

8 (Efe).—  
55 de la  
añola iban  
ciento del  
populares  
elección  
rer en los  
Richard  
25 puntos  
al, George

el 61 por  
ulares:  
5.560: 62

7.786.640:

920: uno

Cero por

m

guir que el  
partido del

unca que se  
Wallace, ha  
el sur está  
un éxito en  
ficacia solo  
resultados  
figuración

de 2 a 1, a  
guieron un  
de Waller  
gobernador  
retira John

de Wallace,  
el senador  
ron escaso  
a 1 a favor

iendo una  
aron dos  
Cámara de

opularidad  
candidatos  
arciales. El  
perado a la  
sobre el  
era por el  
también se  
ámara de  
Estado.

roder

n, concedió  
ard Nixon.  
nte como si

rn pidió al  
y la justicia

Dakota del  
rde hacia la

a guerra de  
s que más

ietnam, ha

que habló

che hora de  
la costa del

dos, con un

los tres del

n saberse si

MBRE DE 19



BAJO LA ORGANIZACION TECNICA DE VIAJES MARSANS

# 15 DIAS de ENSUEÑO en el JAPON

**P**ATROCINADO por la Cámara Oficial de Comercio e Industria de Zaragoza y bajo la organización técnica de Viajes Marsans se llevó a cabo del 7 al 24 de octubre, el segundo viaje al Japón para hombres de negocios. De las veintiocho personas que compusieron la expedición, dieciséis son de Zaragoza: don José Luis Natalias y señora, don Manuel Escribano y señora, don Ramón Coscolín, doña Gloria Sólans, don Luis Diestre, don Alejandro Martín, don José Sánchez y señora, don José Luis Díaz y señora y don Juan Domingo acompañado igualmente por su esposa. A todos ellos los acompañó el delegado de Marsans, señor De Miguel, al que hoy hemos visitado para que nos cuente cómo fue el viaje y sus incidencias.

—El segundo viaje al Japón, al igual que el primero, se programó sobre la base de que los industriales zaragozanos contactaran con los industriales de aquel país. Se visitaron algunas industrias y verdaderamente, de haberlo deseado, se podían haber efectuado unos contactos mayores. Pero sucedió lo normal en éstos casos. El ambiente turístico, las curiosidades folklóricas, el paisaje y las visitas a templos y ciudades pudieron más. Y es muy difícil, casi imposible, resistirse.

UN JAPONES CON EL ESCUDO ESPAÑOL EN LA CORBATA

**A**LGO muy especial tienen éstos viajes que organiza Marsans. En cada uno de ellos se logra reunir a un grupo de amigos. A un grupo de personas que, al margen de ser clientes de toda la vida, forman siempre un compacto y bien avenido equipo. ¿Es así, señor De Miguel?

—Así es. Le puedo decir sinceramente que lo mejor de éste último viaje a Japón, Bangkok y Hong Kong ha sido el llevar a un grupo de auténticos amigos. Con ellos todo ha sido más fácil pues en todo momento se ha podido contar con su colaboración. Hicimos alrededor de los 35.000 kilómetros en 55 ó 60 horas de vuelo y resultó un viaje feliz y sin ninguna incidencia.

VIAJARON DIECISEIS HOMBRES DE NEGOCIOS ZARAGOZANOS

—Alguna anécdota si habrá para contar.  
—Muchas, muchísimas. Ahora me viene a la memoria: Al pasar a la China Nacionalista vimos a un policía del Aeropuerto que llevaba un sujetacorbatas con el escudo de España. Me acerqué a él y le pregunté si había estado en nuestro país. Me dijo que no, pero que había participado en la Olimpiada de Munich y allí en un intercambio de regalos, un deportista español le había regalado el sujetador de corbata.

—¿Pero usted sabe japonés?  
—Este fue mi cuarto viaje allí. No es que sepa perfectamente pero palabras sueltas para pedir la factura, llamar a un taxí etc., sí sé pronunciarlas.

HONG-KONG, PARAISO DE LAS COMPRAS

**Q**UE es lo que más gustó a los expedicionarios?

—Creo que Bangkok, donde vimos el famoso mercado flotante, pleno de típico sabor y colorido. Allí los campesinos tailandeses ofrecen sus mercancías y el ambiente es impresionante. También y sobre todo les gustó Hong Kong y la excursión a Macao. Aquello es el paraíso de las compras.

—Las señoras lo pasarían francamente bien.  
—Todos fueron felices comprando y se adquirieron cosas muy interesantes...

—¿Por ejemplo?  
—Porcelanas, sedas, artículos de jade, piedras, perlas, tomavistas, calculadoras de bolsillo... en fin, de todo.

—¿Para cuándo se prepara el próximo viaje?  
—Para el mes de mayo.

—¿Con el mismo programa?  
—Esencialmente sí. Quizás hagamos alguna ligera variación, como pasar un día más en Bangkok para tener más tiempo de ir de compras.

UN VIAJE BARATO

**A**MI me gustaría saber si es éste un viaje para ricos. Porque quince días en el Japón no deben de estar al alcance de cualquier bolsillo.

—Pues ha costado 63.000 pesetas.

—¿Caro o barato?

—Barato si se tiene en cuenta la calidad del servicio que se ha ofrecido.

—Vamos a otra cosa. ¿Cómo tratan a los españoles en el Japón?

—Se nos admira. Ahora hemos de precisar allá que somos españoles de España.

—¿Y eso que quiere decir?

—Que ahora los españoles viajan mucho más. Y que en Japón, como en muchos otros sitios, hay veces que entienden como españoles a los sudamericanos o a los de habla española.

—Usted ha dicho que se nos admira ¿Por qué?

—Bueno, por lo menos se nos respeta. Cosa que no sucede en muchos países de Europa.

Los mismos amigos de Marsans, los mismos clientes, son los que hacen la publicidad de éstos viajes y los que atraen a otras personas para sucesivas expediciones. Ellos mismos son los que han pedido a su agencia que organice viajes a Sudamérica o a Escandinavia o la vuelta al mundo que se llevará a cabo en el próximo mes de octubre.

—¿Ultima pregunta. ¿Tuvieron que comer con palillos?

—Algunas veces. Pero resulta fácil y curioso. No es demasiado complicado.

A.P.

**ARAGON**  
expres

REPORTAJES Y COMENTARIOS

## GUIA UNIVERSITARIA

### COMEDORES UNIVERSITARIOS

Parece ser que los comedores universitarios, creación del desaparecido S.E.U., y que en su día pasaron a depender de Protección Escolar, que para el curso 72-73 el Ministerio ha suprimido la ayuda económica que se les venía concediendo.

### AUTONOMA-DE MADRID

La matrícula del presente curso en esta Universidad asciende a 9.700 alumnos. El aumento con respecto al curso anterior representa el 56,4 por cien. Su distribución por centros es: Filosofía; 4.459; Ciencias, 2.700; Económicas, 1.170; Derecho, 700; Medicina, 670.

### FORMACION DE EXPERTOS EN SEGURIDAD

Siguiendo las normas de años anteriores, el Instituto Nacional de Medicina y Seguridad del Trabajo, ha sido encargado, a través de la Secretaría General del Consejo Superior de Higiene y Seguridad del Trabajo, como órgano gestor, de la programación puesta en marcha y desarrollo de los cursos superiores para formación de expertos en Seguridad, que tendrán lugar en:

Madrid: Actividades Agrarias.  
Madrid: Actividades diversas.  
Barcelona: Actividades de la industria portuaria.  
Bilbao: Actividades siderometalúrgicas.  
Las Palmas de Gran Canaria: Actividades diversas (agrícolas, portuarias y construcción).

Oviedo: Actividades de la industria minera.  
Valencia: Actividades en la agricultura e industrias derivadas.  
Sevilla: Actividades de la industria general.

Los cursos se desarrollarán del 13 de noviembre al 22 de diciembre, ambos inclusive.

El número de alumnos por cada curso será de veinte, los cuales recibirán una beca en metálico de 10.000 pesetas.

Al finalizar los estudios se entregará un diploma o certificado.

### BECAS PARA BRASIL

Han sido convocadas becas para españoles que deseen realizar cursos de postgraduación en el Brasil para el período marzo-diciembre 1973. El plazo de solicitud finaliza el 15 de noviembre. Las instancias se deben solicitar en la Embajada del Brasil en Madrid.

### EXAMENES EXTRAORDINARIOS EN MADRID

La Universidad Complutense de Madrid ha convocado exámenes extraordinarios a celebrar en este mes de noviembre, para los alumnos que les falten dos asignaturas como máximo para terminar la carrera.

Para más información pueden dirigirse a Centro Gufa del Patronato de Obras Docentes del Movimiento, Sanclemente, 4, 1. en horas de 11 a 2 o llamando al teléfono 23-01-49.

## CAJA DE RECLUTAS NUMERO 511

- Sorteo e incorporación a filas de los reclutas del reemplazo de 1972 y agregados al mismo

En cumplimiento a lo dispuesto en la Orden Circular de 23 de Septiembre de 1972 Diario Oficial núm. 219, sobre la incorporación a filas de los reclutas del citado reemplazo y agregados al mismo, que se encuentren ingresados en Caja con la clasificación de "Útiles para todo Servicio", el día 19 del actual a las 10 horas 30 minutos, en Sesión pública se verificará el Sorteo de los mencionados reclutas en los locales de esta Caja (sita en el Cuartel de San Lázaro), a fin de asignarles el número correlativo de orden que sirva de norma para regularizar el destino de C.I.R. en la forma prevenida en los artículos 463 y 466 del Reglamento de la Ley General del Servicio Militar.

Se formalizará una lista por riguroso orden de fechas de nacimiento, y de coincidir éstas, por orden alfabético de primeros, segundos apellidos y nombres.

DESDE EL LUNES 6 DE NOVIEMBRE: Están expuestas las listas ordinales preparadas para el Sorteo con objeto de que los mozos puedan comprobar si están incluidos en las mismas con el fin de que puedan formular reclamación si hubiere lugar estando expuestas las mismas hasta el día 13 del actual.

LUNES 13 DE NOVIEMBRE: Cierre de las Listas anteriormente mencionadas y exposición hasta la fecha del Sorteo.

LUNES 20 DE NOVIEMBRE: Serán expuestas con el Cupo que quedan afectos los mozos y destinos que les ha correspondido, continuando expuestas hasta el día 10 de Diciembre próximo.

Los números más bajos serán destinados a las Guarniciones más distantes de esta Caja, y así sucesivamente, de menor a mayor, quedando los más altos como "Excedentes del Contingente".

Todos los reclutas destinados al Ejército de Tierra clasificados Soldados Útiles para todo Servicio, se incorporarán a filas en cuatro llamamientos constituidos cada uno en un cuarto de cupo.

La Concentración en Caja para la

incorporación a filas de los Reclutas clasificados Soldados Útiles para todo Servicio, se efectuará a partir del día 15 de Enero de 1973 para los incluidos en el Segundo Llamamiento; a partir del día 15 de Julio de 1973 para los incluidos en el tercer Llamamiento, y del 15 de Octubre del citado año para los incluidos en el cuarto Llamamiento.

Zaragoza, 7 de Noviembre de 1972  
El TENIENTE CORONEL JEFE.

### TURISMO SOCIAL

Comunicamos a nuestros afiliados que con motivo del partido de fútbol R. Sociedad-R. Zaragoza, que se celebrará el próximo domingo día 12, ponemos a su disposición un autocar al precio de 245 pesetas, por plaza para el traslado a San Sebastián.

Salida el día 11 a las 3 de la tarde y regreso 1 hora después del partido. Inscripciones en nuestras oficinas, Costa, 4, en horas de 9 a 1,45 y de 5 a 7,45 por la tarde.

## FARMACIAS DE GUARDIA

### SERVICIO DE 9 MAÑANA A 11 NOCHE

Alfonso I, 40: Montis, tel. 222891; Almozara, 14 (Química): Escoriahuela, tel. 228611; Avda. Tenor Flea, 50: Casamayor, tel. 272496; Camino de la Mosquera, 56: Villacampa, tel. 333151; Casamayor, 15 (B.º la Paz): Ariñez, tel. 273804; Conde de la Viñaza, 35 (Delicias): Alonso, tel. 332646; Coso, 78: Faci, tel. 221780; Escuelas Pías, 13: Pelayo, tel. 226403; Franco y López, 31 (Ciudad Jardín): Loste, tel. 253892; Fray José Casanovas, 1 (Avda. Navarra, 30-32): Romagosa, tel. 333394; León XIII, 10: Alfonso Muniesa, tel. 220290; Maestro Estremiana, 8: Armisen, tel. 271158; Moncasi, 15: Tomo, tel. 276674; P.º Pamplona, 9: Luca, tel. 224677; Plaza San Francisco, 6 (esq. Lasalle): Benito, tel. 355675; Puente Tablas, 10 (B.º Jesús): Sinués, tel. 298883; Reina Fabiola, 17: Bengoa, tel. 214909; San Antonio M.º Claret, 20: García Megino, tel. 254986; Villalpando, 2 (B.º Oliver): Hernández, tel. 332163.

Las Farmacias de letra negrilla están abiertas día y noche

Servicios de Oxigenoterapia: Tel. 257253

### TURNO

9 B

## BASILIO



## TV. E.

### PRIMERA CADENA

13,45: Carta de ajuste, 14,00: Apertura y presentación, 14,01: Almanaque, 14,30: Primera edición, 15,00: Noticias, 15,35: Las supersabias, 16,30: Despedida y cierre.

17,45: Carta de ajuste, 18,00: La casa del reloj; 19,00: Meteor, 19,30: Dibujos animados, 19,40: Buenas tardes, 20,20: Novela.

21,00: Telediario, 21,35: Datos para un informe, 22,00: Historias de Juan Español ("Juan Español, pluriempleado"), 22,30: Los atrevidos ("La búsqueda de Leslie Grey"), 22,30: Veinticuatro horas, 24,00: Oración, despedida y cierre.

### SEGUNDA CADENA

20,00: Carta de ajuste, 20,25: Presentación y avances, 20,30: El país de la fantasía, 21,00: Grandes intérpretes, 21,30: Telediario dos, 22,00: Estudio Abierto, 24,00: Última imagen.

- Campeonatos Universitarios de Tenis

Comunicamos a todos los universitarios, de ambos sexos, interesados en la práctica de Tenis, que, hasta el próximo viernes, día 10 tienen de plazo para efectuar su inscripción, bien a su Delegado o Delegada de Club, o depositando la misma en el buzón de la Federación del Deporte Universitario (Isaac Peral, 3.º entlo. izd.) significando su nombre, dirección teléfono y Club.

Los Campeonatos darán comienzo el martes, día 14, efectuándose los sorteos el día anterior en el domicilio de la Federación.

Para intervenir en los citados campeonatos, es preceptivo el estar en posesión de la correspondiente licencia, la cual podrán solicitar a los Delegados o en la propia Federación.

### ● CURSO DE GIMNASIA PRE-ESQUI

La Federación Aragonesa de Esquí, ha organizado un Curso de gimnasia que tendrá lugar en el Centro Deportivo Salduba, los martes y jueves de cada semana, de 9 a 10 de la noche, a partir del día 21 de Noviembre y con una duración de cuatro semanas.

Las inscripciones para asistir a este Cursillo, pueden hacerlo en las oficinas de la Federación Aragonesa de Esquí, sita en Coso, 62, Planta 11, todos los días laborables, excepto sábados, de 7 a 9 de la noche, siendo su importe de 100 pesetas, subvencionando la Federación con otras 100 pesetas.

La inscripción que es limitada, quedará cerrada el día 15 de Noviembre.

### UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACION A DISTANCIA PREINSCRIPCION

Quienes reúnan los requisitos legales para cursar estudios de primer año de las licenciaturas de Ciencias, Filosofía y Letras o Derecho y deseen efectuarlos en la Universidad Nacional de Educación a Distancia, deberán cumplimentar una ficha de preinscripción y remitirla a la Sección de Matrículas de esta Universidad, en la C/ San Bernardo, num. 49, Madrid-8, del 8 al 20 de Noviembre.

Las fichas se facilitarán en todas las Delegaciones Provinciales de Educación y Ciencia o en la propia Universidad.

### O.S. EDUCACION Y DESCANSO

#### CULTURA Y ARTE

Se convoca el II Concurso Nacional de Obra de Teatro, para profesionales y noveles, con premios en cada categoría de:

Categoría A:  
1.º 25.000 ptas.  
2.º 15.000 ptas.  
3.º 10.000 ptas.  
Categoría B:  
1.º 25.000 ptas.  
2.º 15.000 ptas.  
3.º 10.000 ptas.

Primer accésit: 5.000 Ptas.  
Segundo accésit: 5.000 Ptas.  
Para informarse de las condiciones y bases de dicho concurso, en Costa, 4, 1, de 9 a 1,45 y de 5, a 7,54 por la tarde.

POR TODO ARAGON CRUZAN CADA DIA LOS "EXPRES" DE "ARAGON/express".

MUSICA... INFORMACION... ALEGRIA

## RADIO JUVENTUD

EN ZARAGOZA, PARA ARAGON

El permanente contrar de pareceres que presidi diariamente la trayectoria de "ARAGON/express" nos obliga a puntualizar que los conceptos opiniones sostenidos en los artículos firmados que aparecen en nuestras páginas, no representan necesariamente la opinión del periódico.

## Dr. SANCHEZ GARCIA

UROLOGO

Avda. Goya, 59 - 1.º  
Telfs.: 224089 - 354188

## GALERIAS de ARTE

## SALA LIBROS

Exposición

Maestros Españoles

Siglo XX

Fuencara. 2

## N'ART NAHARRA

Expone:

IRENE LAFFITTE

PINTURA DE PARIS

Horario desde 7,30  
Manifestación, 9

# CONTRASTE DE PARECERES

## MAS MEDIDAS PARA FRENAR LOS PRECIOS

Desde la primera mitad del año, el coste de vida ha llevado una marcha bastante discreta, con un crecimiento no pequeño, pero tampoco excesivamente preocupante, del 1,71 por 100. Pero más de una vez hemos llamado la atención sobre el cambio de tendencia —a peor— que tradicionalmente se suele operar a partir de junio, por ser los últimos meses bastante más propicios a la inflación. En 1972 se está volviendo a repetir la historia, y si en medio año la depreciación ha sido del 1,71 por 100, el panorama se volvió mucho más sombrío al llegar a julio, cuando en sólo un mes el aumento del índice fue del 1,36 por 100, del 1,02 en agosto y del 1,40 en septiembre.

En conjunto, el 5,62 por 100 para los nueve primeros meses del año, porcentaje que coincide plenamente con el de 1971 en igual período, y ese año se cerró con un inquietante 9,65 por 100. Además, en esta ocasión no nos queda ni el consuelo de las comparaciones internacionales; de acuerdo con las estadísticas de la O. C. D. E. y de acuerdo a los datos de agosto con relación a los doce meses anteriores, el crecimiento de los precios al consumo fue en España del 9,3 por 100, sólo superado por Portugal, Islandia y Turquía—tres de nuestros más adictos compañeros en busca del desarrollo—, mientras todos los países de la C. E. E. mostraban una evolución mucho más satisfactoria, con unos porcentajes entre el 5,4 y el 6,6 por 100, a excepción de los Países Bajos e Irlanda.

Por suerte o por desgracia, la inflación no es una exclusiva nuestra. En la reunión celebrada en Luxemburgo por los ministros de Economía y Finanzas de la C. E. E., uno de los temas centrales fue la lucha contra la inflación, y se debieron encontrar tantas dificultades, que mostraron su uniformidad a un aumento de los precios del 3,5 por 100 anual.

Nosotros ya hemos superado ese nivel y aún nos faltan tres meses para acabar 1972. Entre el 6,77 por 100 de 1970, el 9,65 de 1971 y un porcentaje similar para 1972 representa un aumento del coste de vida del 28,3 por 100, verdaderamente inquietante y que no entra siquiera dentro de los ambiguos límites de la "inflación controlada", de acuerdo con la terminología actual.

En el último Consejo de ministros se aprobaron nuevas —y más importantes— medidas para frenar los precios: desde la autorización para llevar a cabo importaciones de choque hasta la reducción coyuntural y selectiva de diversas partidas arancelarias, pasando por la contingentación y globalización de mercancías. ¿Serán suficientes? Es indispensable que así sea, porque de otra forma cabría ir pensando que la única forma de mantener la estabilidad es llevando a cabo las drásticas medidas de control que caracterizaron los ejercicios de 1968 y 1969, los únicos dentro de los diez últimos años en que la expansión del coste de vida se situó por debajo del 5 por 100.

"ACTUALIDAD ECONOMICA"

## Aún hay caridad...

El pasado domingo, se celebró en Zaragoza la I Asamblea Regional de las Conferencias de S. Vicente de Paúl. De nuestra ciudad acudió un numeroso grupo.

Resulta confortante, en medio de una sociedad que se planifica cara a la elevación del nivel de vida y confort, asistir a una asamblea en la que más de quinientas personas, venidas de todo Aragón, hablan y discuten y buscan caminos para darse a los demás, dentro de la más pura línea de la caridad evangélica. Allí oímos frases como ésta: «La caridad es lo único que vale la pena de este mundo, porque la caridad es Dios, es su Vida comunicada y compartida entre nosotros».

Las Conferencias, en esta hora posconcluyente, buscan nuevos caminos. Hoy las necesidades de la gente son distintas de las de ayer: van desde los problemas que plantea un sueldo que no llega a los libros escolares, hasta la organización de una colonia veraniega para niños, pasando por los mil y un casos imprevistos de enfermedad o abandono como a diario se presentan.

Particularmente interesante fue la presencia de los jóvenes en esta jornada. Ellos aportaron su vida y dinamismo y su empeño decidido de darse a esta obra. No todo es erotismo y drogas en la juventud.

Al finalizar esta reunión, palpa uno la presencia del Señor en su Iglesia a través de este aliento y de estos arrestos de numerosos cristianos que quieren formar una comunidad viva y visible en el mundo para compartir la fe y la caridad con los hombres.

"EL CRUZADO ARAGONES"

## ESPAÑA - EUROPA

Si decidimos que en la C. E. E. está nuestro futuro, ¿por qué no ir intentando aglutinar los comunes intereses sociales entre los diversos estratos colectivos de dichas naciones y la nuestra? ¿Por qué no aprovechar la interrelación existente entre sociedades ubicadas en el Mercado Común y en nuestra Patria para construir, ya desde ahora, puentes de diálogo entre los hombres que en ellas trabajan y a todos los niveles?

Contamos, además, con el importante contingente de nuestros trabajadores emigrados en varios países de Europa. En ellos, y por ellos, tiene ya España una acción directa, activa y valiosa en esas naciones, y ellos constituyen ya un puente vivo de integración inicial y de contribución constructiva. Todo cuanto hagamos por ellos lo estamos haciendo por España y por la aportación española a la unidad europea.

Se diría que España, por su situación en la Geografía y en la Historia, realiza una función de puente. Ya a raíz de su constitución histórica como nación unificada encontró su destino proyectándose en el Nuevo Continente. Del "Finis-terrae" España hizo un "Plus Ultra". Y lo que era límite y consumación del mundo pasó a ser una meta volante y un nuevo impulso en la aventura humana. Curiosamente, ahora, a cinco siglos de distancia de las singladuras de Colón, se abre de nuevo, y por Oriente, el amanecer de otro "plus ultra": esta Europa veterana, convertida ahora en "la Europa del poder económico", nuevamente rejuvenecida en la técnica y en los enfoques del presente, quiere ser Europa del todo. Y España, que antes de ser madre de veinte hijas fue hija de veinte razas, ¿cómo va a renegar de sus raíces?

Una mano a América, otra a Europa. Esta es nuestra circunstancia vital como nación y como empresa. Viva y operante la unión estrecha de nuestros hombres y de nuestras tierras, como una base firme para la paz y la justicia, España es miembro y puente de más amplios bloques. Estamos en el cruce. La América entrañable y la Europa de nuestras más hondas raíces, una Europa que es, y queremos que sea, algo más, mucho más que una tienda de compra y venta.

Nicolas Franco Pasqual de Pobill, en "ABC"

## Y AHORA LOS PARROCOS

Ahora resulta que según ciertos "círculos", la circunstancia de que hoy en día el "párroco en propiedad" haya prácticamente desaparecido representa otro subterfugio para burlar el Concordato. Para demostrar que la situación actual se debe a voluntad de incumplimiento de un pacto, habría que presentar estadística de las diócesis que hicieron uso de aque-

lla norma concordataria después de 1953; nada como tal estadística demostraría que ya mucho antes del Concilio había muerto prácticamente, también en España, una institución con claros resabios de feudalismo (una parroquia considerada como beneficio personal). Esta, y no otra, es la razón de su muerte.

"TELE/EXPRES"

## DELICADEZA FUNERARIA

"La Empresa Mixta de Servicios Funerarios de Madrid, Sociedad Anónima, al día siguiente de haber atendido a su cliente, envía a los parientes del difunto un cuestionario que muy bien pudiera considerarse modelo en la historia del marketing español. ¿Encontró alguna deficiencia en el ataúd? La funda protectora ¿opina que cumple una función higiénica necesaria? El personal ¿cumplió con delicadeza su labor? ¿Con toda franqueza, díganos lo que crea que puede mejorarse o implantarse en nuestro servicio." Etc.

Ninguna duda cabe que el interés de la empresa funeraria de Madrid por mejorar su servicio es, en principio, encomiable. Pero hasta la más delicada pre-

gunta, si se hace en un momento inoportuno, puede desatar las iras del consumidor. Así sucede que, con cierta frecuencia, los administrativos de la industria del muerto reciben contestaciones como las del escrito que reproducimos: "Esto no es una venta de verduras y patatas, para hacer un estudio de mercado sobre los difuntos." "Las horas a las que ustedes efectúan estos servicios son las más absurdas, ya que es la hora de más tráfico y la hora en que la gente tiene que comer." En cuanto al comportamiento del personal que atendió al difunto: "creo que los primeros que faltan a su delicadeza son ustedes con este cuestionario..." Y sugerencias mucho más subidas de tono." "CAMBIO-16"

## Un brillantísimo servicio

Las fuerzas de orden público acaban de rendir un brillantísimo servicio al detener a los autores y cómplices del atentado contra el cónsul francés en Zaragoza muy pocas horas después del acto salvaje.

Unimos nuestra felicitación a las que la Jefatura Superior de Policía de Zaragoza está recibiendo, y que han sido encabezadas por el propio Gobierno. En esta época de recrudescimiento de la violencia por parte de las fuerzas disolventes, que carecen ya de otros argumentos válidos, es meritoria la labor de una Policía y unas fuerzas de orden público que, en una labor difícil, silenciosa y heroica, arriesgan cada día su vida y consiguen resultados tan espectaculares como el de Zaragoza.

Ante este nuevo y eficaz servicio, nuestra gratitud a todos cuantos han participado en la búsqueda y en la captura de los asesinos, y, en general, nuestro reconocimiento a estos españoles que tienen el deber de combatir cualquier forma de criminalidad y que lo cumplen ejemplarmente.

"YA"

## CONFLICTOS COLECTIVOS

«Los trabajadores españoles no desean de favor en la normativa legal, sino exclusivamente que el respeto que ellos sienten por la ley sea acompañado por igual respeto de los demás. Desean la justicia en las relaciones laborales y piden para lograrla trámites rápidos y eficaces, como medio más útil que toda forma de presión al alcance de cualquiera de las partes». Tras descartar expresamente los paros por razones extralaborales, desean que la nueva normativa incluya toda situación

de anomalía, incluida la suspensión de la actividad laboral.

Creemos que en los criterios expuestos existen bases positivas para una nueva regulación de los conflictos colectivos que no sea incoherente con el propio sistema sindical y contribuya a fortalecer la paz social, que, como dijo García-Ramal, es la gran conquista del Régimen, pero para conservarla debe ser profunda y ello exige que encuentre su base en la justicia».

EL ALCAZAR"



—Ya he inventado la agricultura. Ahora tendré que ir pensando en la reforma agraria.

"ABC"

# EN LA CAMPAÑA DEL ATUN

# MALOS RESULTADOS

CON RELACION AL AÑO ANTERIOR, 900.000 KILOS MENOS,  
QUE SUPONEN DE 25 A 30 MILLONES DE PESETAS

SE VENDIO EN  
LONJA A 40 PESETAS  
KILO PARA LA  
EXPORTACION Y A  
36 EL DE CONSUMO  
INTERIOR

INEXPLICABLE  
E INJUSTO:  
EN EL MERCADO  
SE VENDE A  
120 PESETAS

UNOS 400 PESCADORES  
DE FUENTERRABIA  
EN 34 BARCOS  
TOMARON PARTE EN LA  
CAMPAÑA ATUNERA



**P**UEDE darse por terminada la campaña del atún. Quizá todavía algún barco hubiese descubierto pesca y por el momento ha retrasado su regreso, pero salvo este caso excepcional, todos regresaron a Fuenterrabía.

Toman parte en esta campaña de pesca del atún, unos cuatrocientos pescadores, que van distribuidos en treinta y cuatro barcos, es decir, unos doce hombres por barco.

Llegan hasta las Azores y van regresando mientras capturan sus presas.

## MALA CAMPAÑA LA DE ESTE AÑO

Mal, muy mal, ha sido el resultado global de la campaña atunera en este año. Puede afirmarse rotundamente que se ha pescado mucho menos que en 1971, calculándose en unos 900.000 kilos de diferencia, que representan más de 25 a 30 millones de pesetas.

Este cálculo, no exacto, pero sí bastante aproximado, tanto en kilos como en pesetas, en parte se ha compensado por haber subido el precio de venta en la Lonja.

## LA SUBASTA EN LA LONJA

Para los que no conocen el procedimiento de la subasta de pescado, vamos a dar una descripción esquemática de la forma en que esta operación se realiza:

Los que van a comprar el pescado, disponen de sillones en uno de cuyos brazos hay un pitón que, al ser presionado, impulsa una bola, con el número del comprador, hacia un disco, una especie de reloj a la vista de todos.

Cuando el precio es interesante para uno de aquellos compradores, aprieta el pitón de su asiento y la bola que inmediatamente aparece, indica que está dispuesto a comprar.

A veces son dos o tres las bolas que llegan al mismo tiempo, o casi al mismo y automáticamente se colocan por orden. El comprador primero, en este caso, tiene primacía y puede llevarse todo el pescado o la cantidad que necesite. Sigue en el orden la siguiente bola, cuyo comprador vuelve a tener derecho a llevarse el resto del pescado o solamente la cantidad que desee. Y así sucesivamente.

La subasta es a la baja. Es decir, se fija primero un precio para el pescado, por ejemplo, 65 pesetas el kilo. Se vá bajando de peseta en peseta: 64...63...62. Al llegar —sigue el ejemplo— a 52, uno de los compradores a quien le interesa ese precio, oprime el pitón de su asiento y se lleva la pesca que necesite.

El pescado que resta, desde ese precio de 52 pesetas, sigue bajando, pero ahora de cincuenta en cincuenta céntimos: 51,50... 51... 50,50... 50...

Un nuevo comprador, acepta este precio para otra nueva cantidad de pescado. Y lo que resta, va bajando ahora de diez en diez céntimos: 49,90...49,80...49,70...

## EL PRECIO DEL ATUN EN LA VENTA

Este año, el atún llamado cimarrón, el de 60 a 100 kilos, se puso tope de 40 pesetas, como precio medio, para el destinado a la exportación y para aquel destinado a consumo en España, a 36 pesetas.

Este atún, cimarrón, es el mismo que luego se vende en el mercado a 120 pesetas, o sea, casi cuatro veces su precio.

Que un pescador, o la mujer de un pescador, intente obtener este beneficio, nos parece explicable. Lo que no se explica es que se venda en las tiendas, a pesar de que se supone puede tener cerca de un 30 ó un 40 por ciento de mermas, por desperdicio de cabeza, aletas, etc., a este precio que, como puede verse, resulta de ganancia excesiva.

Hace tiempo, una mujer podía, vendiendo tres o cuatro piezas, sacarse un jornal. Hoy solamente vendiendo una pieza se obtiene aproximadamente al mismo jornal. Y esta no es opinión nuestra, sino de alguien muy relacionado con la pesca, sus ganancias y sus peligros.

## CLASES DE ATUN

Hay varios tipos de atunes, a los cuales se pesca y luego se selecciona para su venta. Los nombres son: Albacora, bonito, atún cimarrón, listado, lampo, rabil, patudo, bacoreta, tasarte y melva.

La peor pesca de este año ha sido la del bonito que, por el momento, se supone ha sido la mitad por lo menos que la del pasado año.

Todo ello, toda la captura es para el pescador el pan nuestro de cada día, pero demonos cuenta lo que significa para estos hombres abandonar una ciudad encantadora como Fuenterrabía, obligados por naturaleza a la captura del codiciado animal en aguas del continente africano. Es algo agradable contemplar a los grupos de pescadores los "arrantzales" como se les denomina en vascuence, cuando regresan de sus faenas pesqueras y por la noche caminan por la venta del pescado, con su mirada recia, con su andar característico, su boina y sus camisetas azules cruzando las entonces silenciosas y desiertas calles de Fuenterrabía.

Es un paseo rutinario para algunos, interesante para otros. Dejan olvidado el peligro que les rondó, su vida tan distinta al resto de los trabajadores; el pescador que dejó a su familia la va a abrazar nuevamente. En este momento como otras veces, se ha dicho adiós a la campaña atunera.

El pescador ha retornado al hogar: unas 400 personas, algunos de ellos padres e hijos... cuatrocientas familias que

nuevamente ven sentados en el hogar entre todos los familiares, a quienes durante una temporada tuvieron lejos.

## 1972. MUY INFERIOR AL PASADO AÑO

Sin dudas de ningún género, 1972 ha sido un mal año para los pescadores de Fuenterrabía en la pesca del atún. El mar posee un riesgo, una belleza, exige el ardor del hombre para hallar una recompensa, pero finalmente, en ocasiones, poco proporciona al pescador que abandonando a su familia ha permanecido algunos meses fuera de su hogar.

Los datos del atún: Se han pescado: 1.202.000 kilos, lo que representa un valor en números redondos de 57 millones de pesetas.

El bonito, uno de los manjares más codiciados, ha sido obtenido por un total de 247.000 kgs., alcanzando un valor de 14.000.000 de pesetas.

## TREINTA MILLONES MENOS

Los datos comparativos con 1971 señalan bien claramente que la pesca total ha sufrido un descenso fácilmente advertible. Novecientos treinta y siete millones de kilos menos, y la suma del total de su importe, comparándola a 1971, disminuye en una cantidad elevada (símbolo) unos treinta millones de pesetas.

¿Qué nos dará 1973? Porque cuando el riesgo se ve compensado, el mar y la vida poseen una belleza, pero ahora con las cifras estrictas, y frías al alcance de cualquiera sin obtener una compensación deseada en líneas generales, se espera con escepticismo el próximo año, la campaña venidera. Bien es verdad que estos datos son globales y algunas familias habrán obtenido superiores ganancias a las del pasado año. Pero la medición de la campaña se lleva a cabo por cálculos general y ello señala un descenso claramente advertible.

José María DIEZ BERMEJO  
(“Logos”)

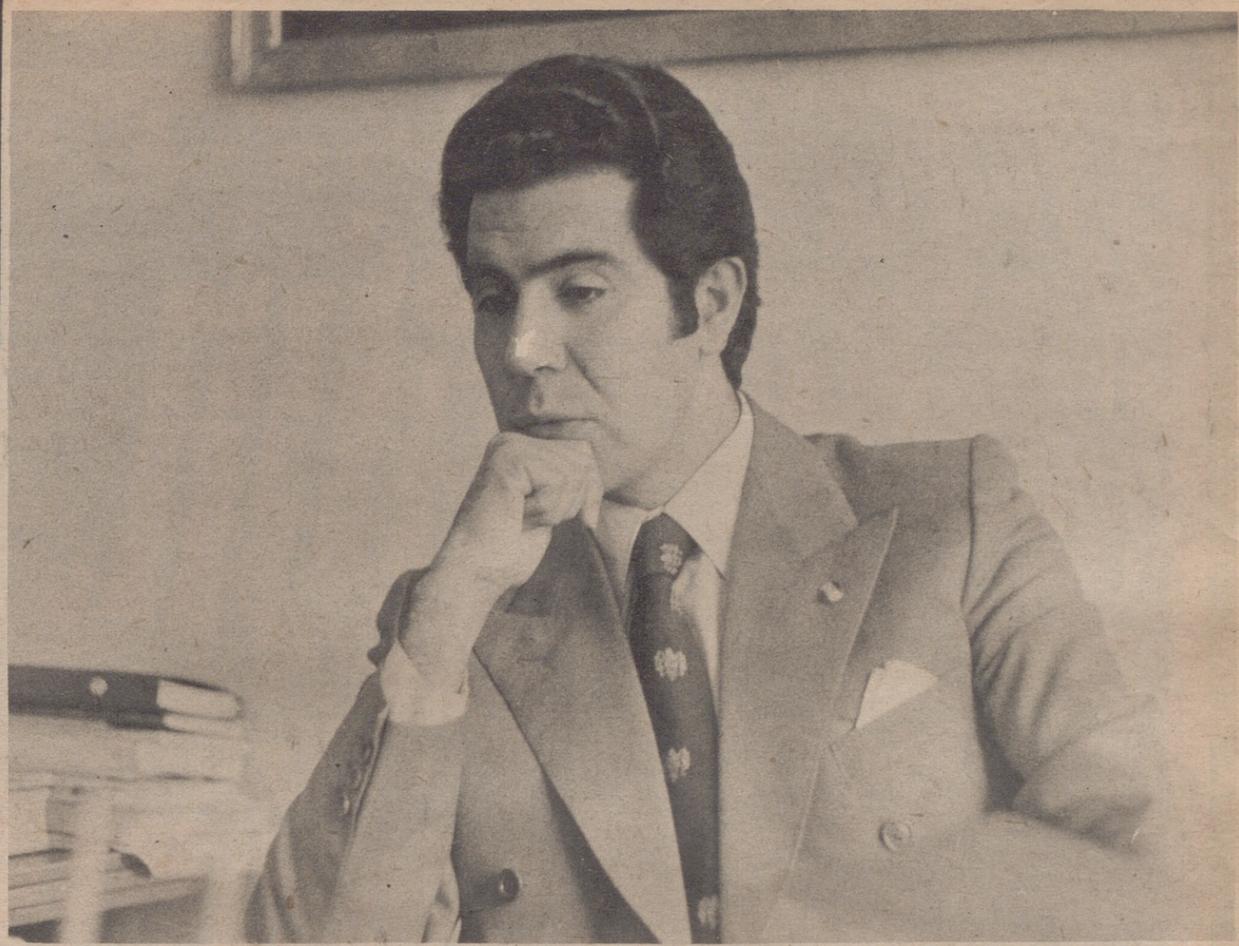
● DEBE EXIGIR CON ARREGLO A LO QUE PAGA, Y ADMITIR EL PRODUCTO SI EQUIVALE AL QUE PIDE.

● Algunos fraudes alimenticios son sólo engaños; otros, fuente de enfermedades.

● EN LA INSPECCION DEL MERCADO, LA PICARESCA SIEMPRE VA DELANTE DEL CONTROL OFICIAL.

● No es suficiente citar las empresas sancionadas; también debe concretarse las marcas.

● PRODUCTOS CON FRAUDE DESCUBIERTO: CHOCOLATE, LECHE, TURRON, MANTEQUILLAS, EMBUTIDOS, JAMON YORK, BEBIDAS...



## EL CONSUMIDOR

### ESPAÑOL es

## POCO EXIGENTE

—¿Hasta qué punto es desconfiado el consumidor español de cara a los fraudes alimenticios? ¿Es tan quisquilloso como algunos quieren presentarlo?

—En cualquier sociedad hay hombres de todas clases y colores. Yo creo que el consumidor español no es desconfiado. Por el contrario, creo que le hace falta mayor criterio de exigibilidad. Necesita mayor conciencia de sus derechos... El español paga con una moneda tan buena como el francés o el inglés y, por lo tanto, debe exigir lo mismo a la hora de adquirir o consumir cualquiera de los productos que le son necesarios...

#### MALOS Y CAROS ALIMENTOS

La entrevista fué en el despacho oficial del presidente de la Asociación Nacional de Consumidores, don Enrique Villoria, madrugador, nos citó muy pronto. Seguramente fuimos ese día los primeros en ver su traje gris, cruzado, y de línea dinámica.

—¿Cuáles son los peligros más inmediatos del fraude?

—Los peligros siempre van en relación con el tipo de fraude que se haga. Por eso, depende... Los hay que no son peligrosos para la salud y otros que sí. Por ejemplo, si un niño toma cada día determinada cantidad de leche y ésta ha sido adulterada, tomará a la larga menos alimento del que creemos que le estamos proporcionando. Luego hay peligros más inmediatos en el fraude, como el de la utilización de alcoholes.

—Y las más peligrosas consecuencias de esta situación, ¿cuáles son para usted?

—Aparte de las puramente físicas, creo que entramos en la competencia desleal y la baja calidad. Esto va en detrimento del sector industrial y de cara a la integración en el Mercado Común Europeo, la falta de calidad también es antiprocedente.

—¿Y por qué? ¿Qué causas han determinado esta situación de fraude en que nos encontramos?

—Yo creo que la explicación, consiste en haber pasado de la etapa preindustrial al bienestar o a la sociedad de consumo, como quiera usted llamarlo. La rapidez de tránsito ha determinado esto. Ahora se está ejerciendo la proporción de control necesaria, pero siempre la picaresca va por delante de la vigilancia.

#### HAY QUE EXIGIR LO QUE SE PAGA

—Ya se empieza a pensar que no hay ningún producto que haya dejado de sufrir registro de alteraciones. ¿Piensa acertadamente la calle? ...

—Cuando se planteó el tema, había dos teorías: una, el silencio, para evitar esto que usted me dice. La otra, que es la que hemos mantenido nosotros, dar a la publicidad los fraudes para que el consumidor distinga, aunque haya desconcierto.

—¿A la asociación le faltan armas para enfrentarse a este problema o de proponérselo vence al fraude alimentario? ...

—Nosotros no tenemos capacidad ejecutiva. Pedimos a la Administración que haga cosas. Del treinta de noviembre al dos de diciembre vamos a celebrar, por acuerdo de la junta directiva, y por primera vez en nuestro país, un simposio sobre el fraude de alimentos. En el mismo estarán representados organismos técnicos y responsables.

—Eso en cuanto a las medidas tomadas por ustedes. ¿Y el consumidor? ¿Qué ha de hacer el consumidor el verse en directo con este problema?

—Volvemos otra vez a la falta de exigibilidad. El consumidor debe exigir lo que paga, quiere y pide. Es decir, rechazar en principio todo aquel producto en el que note adulteración alguna. Luego, poner al corriente a las oficinas u organismos que controlan esto.

#### FRAUDES... EN CASI TODO

—¿Usted es partidario de que se faciliten las listas de las empresas multadas, sin omisión alguna?

—No sólo eso, sino que hemos pedido que se faciliten también las marcas. A veces la relación de empresas no dice nada al público. Lo que pensamos es que no es suficiente la sanción económica, sino también la publicación de lo realizado.

—Vayámonos a lo personal. ¿Es usted popular o impopular ante los consumidores?

—Yo no se ni tan siquiera si me conocen —sonrió a medias—. No creo que sea demasiado conocido. Mi labor está en llevar adelante lo que pueden hacer las federaciones cara al consumidor. Lo que hago es representarles después de haber sido elegido.

—¿A qué tipo de fraudes alimenticios estamos asistiendo?

—Hay zonas en que se han advertido fraudes en la leche, en el chocolate, los turrone, las mantequillas, las bebidas, los embutidos...

—¿Si le solicitamos todo sobre el fraude, queda algo por decir?

—Bueno... las patatas —jamón York, la falsificación en bebidas en cuanto a aparatos para rellenar tapones irrellenables... En fin, la picaresca está al orden del día.

Es decir, que el Guzmán de Alfarache, la Justina y el Marcos de Obregón van quedando pequeños. Resumiendo: \*al vez Quevedo tendría que haber puesto su Buscón en plural...

Juan VILLARIN  
(Saphan Press).



CRONICAS  
DE UN  
VIAJE  
ALREDEDOR  
DEL  
MUNDO  
YANQUI

# ¡Oh, América!

4

Por José Juan CHICON

**L**AS tres últimas filas están reservadas a las mujeres que vengan solas, sin compañía». Así, pero en inglés, rezaba un cartel en cine —antes teatro— Apolo, en la calle 42, entre la Séptima y la Octava Avenida.

Manhattan es una isla y la parte central y más importante, aunque no la más extensa, de la ciudad de Nueva York. Es una estrecha tira de tierra frente al estado de Nueva Jersey, que la flanquea por el oeste, al otro lado del Hudson. El río Este, el East River la separa de «Queens» y de «Brooklyn». Al Norte el río Harlem y más allá el «Bronx». Al Sur otra isla, «Staten Island». Esos son, en total, los cinco distritos o «boroughs» que integran New York City.

El primer plano urbano de la isla de Manhattan fue ejecutado por John Randel Jr. en 1807. Básicamente, y con algunos agregados posteriores, el diseño original ha permanecido vigente hasta nuestros días. Es el «borough» más pequeño de la ciudad, con una superficie de 80 km cuadrados, con un largo máximo de 20 km y una anchura máxima de 3 kilómetros. Está unida con su entorno geográfico por 20 puentes —algunos con varios niveles de tráfico— y 4 túneles.

Con excepción de la parte baja de la ciudad, el trazado de las arterias es perpendicular: las calles van en sentido horizontal de Este a Oeste y comienzan en la parte baja (la calle Primera), siendo la última la 212; las avenidas van en sentido vertical, de Sur a Norte, y comienzan junto al East River (la Primera Avenida) hasta llegar al Hudson River (la Duodécima Avenida). La Quinta Avenida está situada, prácticamente, en la mitad de la isla y se toma como punto de referencia, a modo de eje: a los dos lados quedarán el East y el West.

## ADULTOS ONLY

Manhattan, que es tanto como decir Nueva York, el Nueva York por antonomasia, se convierte así en la ciudad más fácil del mundo. Del mundo que yo conozco. Es una cuadrícula organizada racionalmente. La localización de cualquier punto se realiza inmediatamente: las Avenidas están en el eje de ordenadas, las calles en el de las abscisas (por decirlo de alguna manera). No hay quien se pierda.

Sólo hay una calle diagonal: la Calle Ancha, Broadway —que yo siempre pensé se trataba de un barrio o un sector—. Broadway atraviesa de Oeste a Este todo a lo largo de la isla. Lo que sucedió es que hay una parte de Broadway alrededor de la cual se concentran los locales de cine y teatro. Es en la zona de Times Square: en la intersección de Broadway con la Séptima Avenida, y entre las calles 42 y 47.

Ciertamente aquella zona recuerda, de alguna manera, a Pigalle. Sobre todo la calle 42, de la Quinta Avenida hacia el Oeste: locales donde se proyectan, sin interrupción, «films» «para adultos only»; «sex shops»; cine viviente —en Francia le llaman «cinema cauchon»; equívocos anuncios de baños y masajes a la entrada de algunas viviendas —la prostitución es ilegal en USA—. Pero además de eso, cines abundantes, teatros abundantes, cafeterías y salchicherías abundantes.

Fue en el cine Apolo donde estuve viendo «El padrino». Y ciertamente me sorprendió el cartelito; aunque pudiera estar en función del

enclave urbano del cine. Pero la sorpresa ciertamente mayor comenzó la proyección y las luces permanecían encendidas. Unas indirectas, ambientales; pero que permitían que todos nos viéramos caras. Supuse que aquello terminaría en cuanto pasasen los créditos. Y al final tuve que convencerme de que aquellas luces se apagaban.

## CAMINE. NO CORRA

Lo que tampoco se apaga nunca y está siempre omnipresente es el cartel rojo, luminoso, que en los establecimientos públicos indica para casos de emergencia. Un cartel siempre del mismo tamaño, con el mismo tipo de letra, siempre bien visible encima de cada puerta de emergencia: «EXIT». Pero hay más: también los establecimientos públicos muestran bien grande, legible nada más entrar, un aviso que señalan «la ocupación de este local por más de equis (y aquí, en caso, el número correspondiente) personas, es ilegal y peligroso».

Hay una auténtica obsesión por el fuego, por el peligro de incendio. Quizás como consecuencia de que en 1835 un pavoroso incendio destruyó más de 700 edificios! en el centro de la ciudad, convirtiendo en cenizas el distrito original holandés del sector comercial. El alma colectiva de la ciudad tiene miedo de que unas llamas pudieran prender fuego en el bosque de edificios, y no hubiera forma de establecer control después. Por eso a la menor alarma no ya un equipo de bomberos sino un montón. Y con una celeridad inusitada.

Fui testigo en la Quinta Avenida: un pequeño conato de incendio en una cafetería. Inmediatamente media docena de vehículos de bomberos se habían dado cita allí.

Las horribles escaleras de incendios, en las fachadas de los edificios, son también demostración de que cuando no cabe colocarlas en los edificios se prefiere que afeen el aspecto de la construcción, antes que prescindir de ellas.

Y algo más: en todos los programas de teatro —que por cierto están como unificados en el formato y convertidos en una revista «Playbill», en la que hay abundante publicidad de restaurantes, licores, discos, cigarros el oportuno reparto y notas sobre la obra— se trate en cada caso—, figura un aviso suscrito por Robert O. Comisario de Incendios. Entre otras cosas insiste en que «la luz roja con la palabra "Exit" más próxima del asiento que usted ocupa, señala la salida más corta para salir a la calle. En caso de incendio o emergencia, por favor no corra, camine hacia la salida».

## REVOLVERES A MANO

No sólo los grandes camiones de bomberos se presentan en el caso, triplicado y hasta sextuplicado. Es el caso de los coches de la Policía sucede lo mismo. En cuanto se ve pasar a uno de ellos con la sirena, es cuestión de esperar unos segundos para

POC



cuchar otra  
del sector  
Al llegar  
aseaban por  
pos enorme  
normal no te  
tro de talla  
Resulta a  
posición d  
ardad: sabie  
policías, más  
an solos. Y  
s permite e  
levan colgad  
posas y ha  
de cuero, lo  
mo con los  
y más vu

Hay una auténtica obsesión por el fuego, por el peligro de incendio. Quizás como consecuencia de que en 1835 un pavoroso incendio destruyó más de 700 edificios! en el centro de la ciudad, convirtiendo en cenizas el distrito original holandés del sector comercial. El alma colectiva de la ciudad tiene miedo de que unas llamas pudieran prender fuego en el bosque de edificios, y no hubiera forma de establecer control después. Por eso a la menor alarma no ya un equipo de bomberos sino un montón. Y con una celeridad inusitada.

Fui testigo en la Quinta Avenida: un pequeño conato de incendio en una cafetería. Inmediatamente media docena de vehículos de bomberos se habían dado cita allí.

Las horribles escaleras de incendios, en las fachadas de los edificios, son también demostración de que cuando no cabe colocarlas en los edificios se prefiere que afeen el aspecto de la construcción, antes que prescindir de ellas.

Y algo más: en todos los programas de teatro —que por cierto están como unificados en el formato y convertidos en una revista «Playbill», en la que hay abundante publicidad de restaurantes, licores, discos, cigarros el oportuno reparto y notas sobre la obra— se trate en cada caso—, figura un aviso suscrito por Robert O. Comisario de Incendios. Entre otras cosas insiste en que «la luz roja con la palabra "Exit" más próxima del asiento que usted ocupa, señala la salida más corta para salir a la calle. En caso de incendio o emergencia, por favor no corra, camine hacia la salida».

## REVOLVERES A MANO

No sólo los grandes camiones de bomberos se presentan en el caso, triplicado y hasta sextuplicado. Es el caso de los coches de la Policía sucede lo mismo. En cuanto se ve pasar a uno de ellos con la sirena, es cuestión de esperar unos segundos para

# POCIA "MADE IN USA"

## Una INFLACION: La de los POLICIAS PRIVADOS

### El gran ALARDE de VIGILANCIA del AEROPUERTO KENNEDY



#### COMPETENCIA

Abunda extraordinariamente la policía privada: en empresas, edificios, grandes almacenes, oficinas. Van uniformados, armados y con una placa similar a la Policía. Hay que leerla para darse cuenta de que pertenecen a los servicios de vigilancia de esa empresa. O bien a alguna de las compañías privadas que se dedican a vender «seguridad»; compañías que, incluso, tienen sus propios vehículos con luces intermitentes y rótulos a imitación de la policía.

La policía es local, municipal. Si se trata de la del Estado, es la Guardia Nacional. Y la interestatal o federal es el FBI.

Un funcionario que, también armado, tiene un poder casi omnímodo sobre el destino de quien pone pie en Norteamérica, no siendo norteamericano, es el de Inmigración, que puede denegarle la entrada en los EE.UU., aunque usted tenga un visado válido, concedido por una Embajada o Consulado extranjero. Cuando le envían el pasaporte con el visado ya le hacen constar que ello no es garantía de que pueda entrar en los EE.UU. y que todo dependerá del visto bueno final del funcionario que, a tenor de la documentación que pueda aportar —incluyendo su pasaporte con el visado válido—, le dirá que entre o le vetará la entrada.

Los inspectores de aduanas además de su misión específica de hacer pagar derechos en cuanto uno lleve, junto a los artículos de uso personal, regalos por más de 100 dólares, también se ocupan de aplicar leyes y reglamentos de otros organismos del Gobierno. Por ejemplo: la ley prohíbe la importación de ciertos artículos considerados perjudiciales o nocivos para el bienestar general de los EE.UU. Entre estos artículos prohibidos por la ley figuran los narcóticos, las drogas que contienen estupefacientes, los objetos y publicaciones obscenas, los billetes de lotería, los pájaros silvestres y las plumas y huevos de los pájaros silvestres...

#### CHORIZOS, ABSTENERSE

La Secretaría de Agricultura tiene la responsabilidad de impedir la entrada de insectos nocivos y enfermedades de plantas para evitar daños a las cosechas. La importación de frutas, vegetales, plantas, retoños, semillas y productos vegetales no elaborados o está prohibida o se requiere un permiso de importación. Por parecidos motivos está prohibida o restringida la importación de carnes frescas, refrigeradas o congeladas; carnes curadas o preparadas, tales como los tocinos, los jamones, salchichas, embutidos, chorizos, morcillas y otros productos de este tipo; órganos, extractos, glándulas, secreciones, cueros y pieles no curtidas, lana, pelo...

Todos estos productos son incautados y destruidos, a menos que sean devueltos inmediatamente a su país de origen.

De hecho a mí, cuando llegué al aeropuerto Kennedy, después de que el funcionario de inmigración me autorizase a quedarme hasta febrero del 73, al pasar a aduanas lo único que me preguntaron fue:

—¿Lleva algo de comer?

Y me dejaron pasar —sin abrirme las maletas.

Luego me acordé de que llevaba un panecillo.

—¡Un panecillo español!

Y Karen, que había sido profesora de inglés en España, se lo comió con fruición al día siguiente, en el West Side, en su apartamento, como aperitivo.

...cuchar otra y ver pasar un nuevo coche en la misma dirección: todos del sector convergerán en la misma meta.

Al llegar al aeropuerto J. F. Kennedy, enormes y goriláceos policías paseaban por el vestíbulo. Después, durante un tiempo, sólo acertaba a ver unos enormes altos. Llegué a pensar que el ciudadano de estatura normal no tenía oportunidad de ser policía. Al final pude ver alguno que era de talla media.

Resulta apabullante verlos pasear con el revólver, asomando la culata, en posición de inmediato uso (como en las películas de vaqueros, pero de verdad: sabiendo que «aquello» está siempre preparado). Al menos otras policías, más púdicas, ocultan enteramente el arma en su funda de cuero, en solas. Y no pocas veces un silencioso transistor del tipo «walky-talky», permite estar en contacto a través de la radio y recibir instrucciones. Llevan colgadas del cinturón un montón de cosas: libretas, bolígrafos, las esposas y hasta la porra de madera, larga, sujeta a mitad con una tira de cuero, lo que permite llevarla en la mano pasándola por la muñeca, como con los «piolets», y jugar con ella interminablemente, dándole vueltas y más vueltas.

...un aviso... (y aquí... y peligros...

...del peligro de incendio de... irrtiendo... alma... prender... establecer... de bomb...

...nato de... culos de...

...das de los... carlas en... ntes que...

...ue por... revistilla... restaurantes... obre la ob... Robert O... ue «la luz... ocupa, señ... incendio... a».

...resentan... os coches... uno de... ndos para...



UNA PAGINA  
de  
ARANSAY

## MAESTROS ESPAÑOLES DEL SIGLO XX, en la sala Libros



**C**UANDO tantas exposiciones colectivas flaquean, bien por la artificialidad del conjunto, bien por el desnivel de calidad de lo reunido, haciéndonos pensar en esos "restos de serie" una exposición como la que Víctor Bailo nos ha reunido ahora en su sala alcanza categoría de excepcional. Vaya por delante que los cuadros nos dan exactamente la medida de la que son posibles sus autores, y que estos forman parte de la galería de nombres que ya han logrado el reconocimiento de su calidad a la vez que están dentro de la modernidad ya estabilizada, pero es que además corre entre estas obras un aire de familia, a despecho de la diversidad de estilos que, dentro de Zaragoza, diríamos al verlos: "son cuadros de Libros".

¿Cómo agrupar estos diecisiete nombres, que sólo con nombrarlos ya evocan cada uno su peculiar manera de sentir el arte? Diremos que aquí hay uno de los Arias más exquisitos y trabajados en calidades que -hayamos visto, que Alvaro Delgado se atreve a más cada vez en su particular distorsión del color y la forma y que Redondela sigue sorprendiéndonos con su poético armonizar las gamas de un color, destacando esta vez los pequeños paisajes verdes. El color sigue

vibrando con particular intensidad en las sueltas pinceladas de Francisco Lozano, modela las esperpénticas figuras de Mateos, a medio camino entre el carnaval y la brujería y García-Ochoa exalta el expresionismo con toda su vibración. Molina-Sánchez y Antonio Guíjarro ponen sus pastas y sus calidades matéricas al servicio de las figuras y los objetos con que pueblan sus cuadros, mientras Beulas y Martínez Novillo prefieren volcarlas en sus alucinados paisajes, y Villaseñor rodea con ellas la amarga soledad del hombre. El fallecido Eduardo Vicente y Pedro Bueno prefieren fijarse en aspectos más placenteros de la vida, afines a su sensibilidad, en tanto que se contraponen los distintos conceptos del paisaje en Ortega-Muñoz y San José tan distintos como los mundos que reflejan Colmeiro y Peinado con su diverso estilo.

Si me he permitido hacer esta relación algo más literaria que lo habitual, es porque, como ya he dicho antes, sus valores pictóricos son tan seguros que se puede confiar en ellos y más con la estimable calidad de las piezas que ha logrado reunir el entusiasmo de Víctor Bailo en su veterana sala de la calle Fuenclara.

## 50 AÑOS DE FOTOGRAFIA EN ZARAGOZA, en la sala de la Diputación



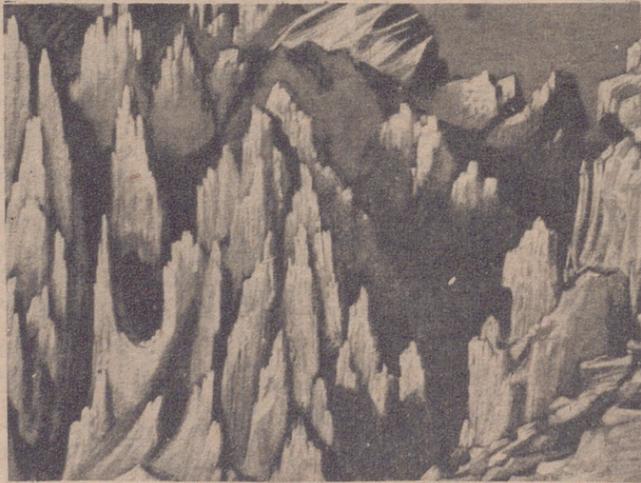
**S**i la fotografía vino a librar a la pintura de gran parte de sus funciones sociales, a su vez, la fotografía no se quiso limitar a la mecánica sensibilización de la placa por lo que se presentaba ante el objetivo y en principio trató de imitar a la pintura en el arreglo y la disposición de las luces y los modelos. Pero cuando fué perdiendo el miedo a su antecesora y fué mejorando la calidad y sensibilidad de su material, se dió cuenta de que tenía sus propios medios de expresión, tanto al nivel del modo de captar la imagen como al de las manipulaciones de laboratorio que actúan sobre las placas impresionadas aprovechando sus reacciones químicas para estilizar la imagen resultante.

La Sociedad Fotográfica de Zaragoza, para conmemorar su medio siglo de existencia ha reunido las mejores fotografías de su archivo, lo que nos permite ver el grado de evolución de la técnica y las modas a lo largo de esos años. Como dada su diversidad, sería difícil hacer una selección, que sólo obedecería a gustos personales, pues cada vez una es

especialmente destacable, prefiero limitarme a recomendarles muy

especialmente la visita a esta atrayente exposición.

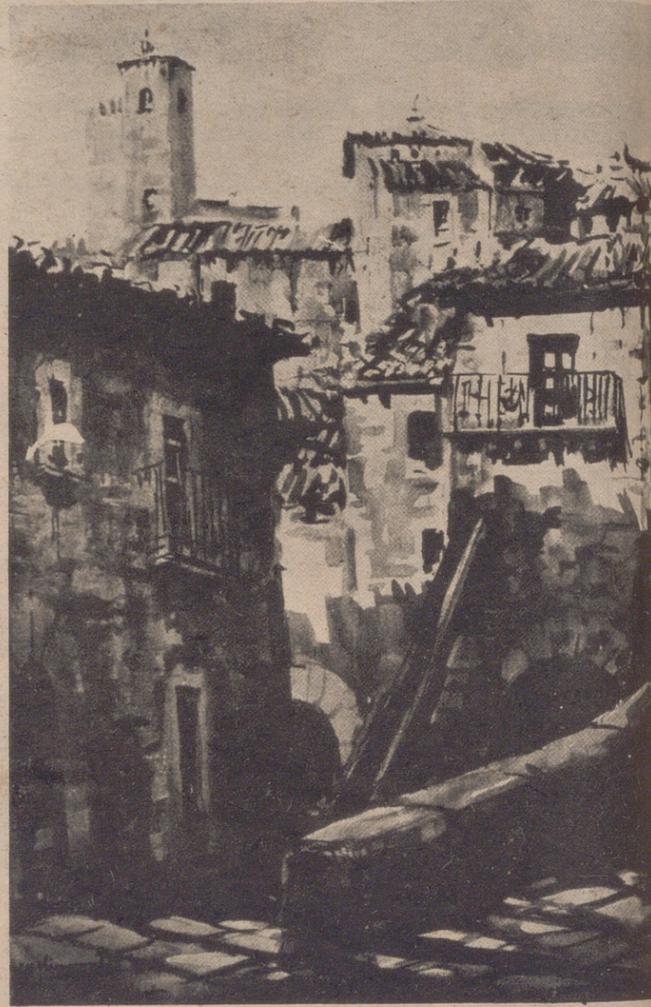
## MANUEL NAVARRO, en la sala del Mercantil



**C**OMENTABAMOS en su anterior exposición que Manuel Navarro, profesor de la Escuela de Artes y Oficios, abordaba la pintura desde unos supuestos mentales muy elaborados, donde la primacía del dibujo llevaba al color hacia las gamas frías, más adecuadas a su temperamento. En la presente, se mantienen los mismos supuestos que en aquella, si bien cabe señalar un mayor interés hacia el color y la pasta, que hace más agradables los resultados. No sé si el pintor, como Braque, pensará que es preferible la norma que corrige a la emoción; en estos casos se corre el peligro de que, a pesar del innegable oficio, solo se logre una indiferente aprobación.

Ese nuevo interés hacia problemas de tipo más plástico que lineal, culmina en "Luna de Tarde", y en el pequeño apunte en verdes, a mucha distancia sobre los grandes bodegones, excesivamente pedagógicos con todo su empeño. Por su colorido más cálido destacan los "Costa Brava" y por su acertada simplificación, "Nocturno". Complementan el conjunto unos dibujos, resueltos con gran habilidad entre los que destacan los árboles en sienes, con su cálida entonación y el apretado claroscuro de los "Estratos", elevados por el autor a un grado más de mineralización.

## JULIO VISCONTI, en las salas Luzán y Barbasán



**A**NTE exposiciones como la que ahora comentamos, se plantea un dilema que dá contradictorias respuestas según el filo de la pregunta. Por un lado está el plantearse la validez que tiene esta pintura, ejecutada ahora con arreglo a principios vigentes a finales del XIX. Puede corresponder a la fijación del pintor a su época de formación, en este caso concreto relacionable con los arcaizantes gustos de la postguerra, favorecida por el hecho de que el actual público comprador participa de los mismos. Dado que esto significa que estos pintores no se han querido plantear los problemas estéticos e ideológicos que han surgido en pintura desde el impresionismo, aunque aprovechen algunas sugerencias formales, es indudable que por muy respetable que sea su postura, ellos mismos se colocan fuera de juego. Y sin embargo, pasando al otro punto de vista, el del mero oficio al margen de todo significado estético, no se puede negar el dominio que tienen del mismo y su habilidad para los efectos que impresionan al público.

Porque es evidente que estas acuarelas, espléndidamente realizadas por un cristal mate que les dá una apariencia más sólida que la habitual, están realizadas por una mano diestra en reservar los blancos y las luces altas, con una retina sensible a los valores luminosos y un concepto de la puesta en escena altamente decorativo, con su concepción escenográfica casi teatral, de las lejanías y del modo de abrir las huecos y escalonar las diversas profundidades. Son obras muy elaboradas, a veces incluso demasiado insistidas y no parecen ser ejecutadas completamente ante el motivo inspirador. Veas su elocuencia narrativa en obras como "La vega baja", o en el efecto de lluvia de "Plaza del mercado", desde luego preferimos los más simples, como "Plaza alta" o aquellos en que predomina el blanco de las casas encaladas por mayor simplicidad y transparencia y no sabemos que valor atribuir dentro de su producción a obras como el pequeño num. 30 de calidades más modernas, próximo a la abstracción.

● "EL ENTRENADOR DEL ASCENSO"  
ZARAGOCISTA FRENTE AL ZARAGOZA

# IRIONDO: SOY OPTIMISTA y pienso que TODO IRA BIEN

● EN LA REAL SE JUNTAN  
VETERANIA Y JUVENTUD

**Q**UIEN iba a decir que, el que trabajó tanto para llevar al Real Zaragoza a Primera División, iba a estar pronto tratando de derrotar al equipo aragonés?

Porque Rafa Iriondo, "el entrenador del ascenso", estará dirigiendo a la Real Sociedad de San Sebastián, el próximo domingo en Atocha. Tratando de vencer al Real Zaragoza. Cumpliendo con su deber. Claro está.

### BUEN MOMENTO DEL CUADRO DONOSTIARRA

El cuadro vasco marcha en la tabla de la clasificación con 8 puntos. Sin positivos ni negativos. En Granada, cuando iba avanzado el partido, un gran remate de Ansoa, que, según los críticos, contaban que "se veía entrar" en la portería granadina, dicen los comentaristas de Granada: "Cuando parecía inevitable el gol, surgió una oscura estirada de Izcoa para desviar la pelota a córner. Fue esta una intervención decisiva, pues de producirse el empate no sabemos cual hubiera sido el final".

Y, a los 85 minutos el penalty que puso el resultado con un 2-0 favorable al Granada, que no es fiel reflejo de lo que ocurrió en el campo, donde la Real Sociedad mostró fuerza y juego. Lo mismo que lo exhibió contra el Barcelona hace dos jornadas donde la fuerza del equipo donostiarra desbarboló a los catalanes.

### FUTBOL FUERZA

Si el Real Zaragoza puede contar con todos sus jugadores en condiciones, va a ser un partido de fútbol fuerza.

Los guipuzcoanos, según Iriondo, tienen el equipo conseguido de una plantilla interesante. He aquí algunas de las frases del preparador, que fue gran extremo de "Los leones de San Mamés" y de la Selección Española.

—Soy un hombre optimista y por ello pienso que todo nos irá bien. La Real tiene una plantilla interesante en la que se juntan veteranía y juventud, dos circunstancias muy importantes que además se complementan.

Han llegado al equipo realista este año Satrustegui, Elcoro, Murillo, Uranga y Urriticoechea.

La alineación que presentó la Real Sociedad en "Los Cármes" fue la siguiente: Esnaola; Gorriti, Martínez, Murillo; Corcuera, Cortabarría; Amas, Araquistain, Ansoa, Oyarzábal y Boronat. Que posiblemente sea modificada para darle un tono más incisivo. No obstante la Real ha marcado 6 goles y el Real Zaragoza 15. Solo lleva 6 en contra el equipo aragonés y el donostiarra 9.

El presidente de la histórica sociedad don José Luis Orbegozo, ha dicho:

—Nuestra economía no nos permite entrar en ese mundo de las altas finanzas, por lo que confiamos, más que nada, en los surgidos de la cantera.



Y ambos equipos mostrarán el domingo que el fútbol fuerza existe. Y que sin lugar a dudas se impone en el mundo entero, quedando apeados de las buenas clasificaciones los equipos que no lo practican.

### ANSOLA, "EL RESUCITADO"

El delantero centro que tuvo el Valencia frenó el vuelo de los barcelonistas, Ansoa ha vuelto de la mano de Iriondo a resucitar su juego impetuoso, noble, pero fuerte y fácil en el remate. Claro que también cuenta con Esnaola hombre seguro y rápido de reflejos, del que tanto se ha esperado que defendiese los colores de la Selección Española, siendo tapado por Iribar. Murillo, un baluarte, Martínez, el defensa

robusto y expeditivo, pero noble. Gorriti, el defensor y atacante. Oyarzábal y Amas, bien en el centro, puesto que se retrasa el exterior que fue también españolista. Y, velocidad con fácil penetración en Boronat y Araquistain. Más otros elementos que complementan su formación.

Muchos son los seguidores que llevarán el Zaragoza. Varias peñas han anunciado el desplazamiento a San Sebastián para animar al Real Zaragoza.

Van aumentando las peñas zaragocistas. Y en Atocha habrá banderolas y voces de ánimo, para el equipo aragonés, en un partido que promete ser de los de "auténtica fuerza". Por que de eso el Zaragoza también ha demostrado que tiene.

Antonio MOLINOS

**E**N un club de fútbol, sea cual fuere su categoría y denominación existen dos vertientes definidas e igualmente importantes: La deportiva y la económica. Dependen, como es lógico, la una de la otra, se complementan de manera cierta, guardan estrecha relación y no pueden desligarse bajo ningún concepto. Si un equipo carbura es natural que vaya bien clasificado, como también que lo apoyen sus incondicionales a tope de posibilidades y obtenga el fruto de excelentes taquillas. Pero si camina por la senda de los mediocres, o peor todavía, de los más débiles, se encuentra solo y agobiado por un tremendo déficit. De la faceta deportiva todos hablamos y escribimos; de la económica en muy escasas ocasiones, puesto que, al parecer, interesa menos a los aficionados. Hoy vamos a tratar de examinar esta vertiente, refiriéndonos al Real Zaragoza.

### EL PRESUPUESTO

Si ustedes estuvieron presentes en la Asamblea General Ordinaria de Socios del presente año, o bien si ha llegado a su poder el estado de cuentas del club, habrán observado que se programó un presupuesto de 52.875.000 pesetas para el ejercicio 72/73. Quedó estipulado cubrir esta cifra a base de cuatro apartados, a los que corresponden las siguientes denominaciones: Actividades Deportivas, Gestión Deportiva, Gestión Administrativa y Ejercicios Cerrados, que se ramifican hacia las cuotas de socios, taquillas, traspasos y cesiones, publicidad y otros varios conceptos. Hasta la fecha todo va por buen camino, incluso por caminos más halagüeños de los previstos al confeccionar el presupuesto; ahora importa, pues, mantener el ritmo y la tónica deportiva, para que continúe redundando en beneficio de nuestra precaria economía.

### CAPITULO SOCIOS

Los socios debían de aportar, para que el presupuesto se ajuste a la realidad, 27.150.000 pesetas, más las cuotas de entrada de los que hayan causado alta en la presente campaña, cantidad que se fijó en 2.250.000 pesetas. Creemos sinceramente que por este lado todo marcha con normalidad, ya que no se anunciaron bajas, por lo menos en cantidad digna de tener en cuenta, mientras que siguieron produciéndose altas, sobrepasando ya el número total de asociados los dieciséis mil. Pensamos entonces que el capítulo socios no puede ni debe desvirtuar el mencionado presupuesto del club.

## DESDE mi TORRE de BABEL

R. POR ENRIQUE PEYRONA



### TAQUILLAS

Por cuanto al ingreso a registrar por taquillas se refiere, siempre de acuerdo con la información que recibimos y con nuestro particular criterio, debemos sentirnos francamente optimistas por el momento, ya que los ingresos por este concepto superan con creces los cálculos previstos, como se puede demostrar fácilmente barajando números. Se presupuestó la cifra de 12.700.000 pesetas como cargo total de taquillas, abarcando los diecisiete partidos de Liga programados para "La Romareda", resultando que llevamos solamente cinco encuentros y la recaudación sobrepasa los 8.000.000 de pesetas. Calculamos a millón los encuentros con el Burgos, Coruña y Oviedo, repasando nuestras notas, añadiendo los tres millones aproximados del día del Madrid, peseta más o menos, y los dos y medio del domingo pasado. Si las matemáticas no mientan vamos por los ocho millones y medio, sobre un total de 12.700.000. Y como resulta que faltan todavía doce partidos por disputar y no han pasado por "La Romareda" conjuntos de la talla del Barcelona, Atlético de Madrid y Valencia, entre otros, las perspectivas no pueden ser más halagüeñas en este sentido.

### VARIOS

Halagüeño también el panorama por cuanto a traspasos y cesiones se refiere, puesto que nuestros jugadores se están revalorizando una barbaridad, como consecuencia inmediata de la magnífica campaña que realizan y por Galdós ya nos ofrecían hace bien poco 6.000.000 de pesetas, que supone precisamente el doble de la cantidad presupuestada. Hoy por hoy tenemos en cartera un valor de millones, detalle que puede comprender cualquier persona sensata y cabal, que aumentará todavía si el equipo continúa jugando como hasta la fecha. El Deportivo Aragón, sin embargo, puede resultar deficitario, puesto que a pesar de que la plantilla es muy modesta y por lo tanto, de reducido coste, contabiliza taquillas ridículas y es muy difícil que llegue al medio millón de pesetas que por este concepto "le exige" el presupuesto. Y así queda, poco más o menos, la vertiente económica del club. Esperamos y deseamos que se mantenga la misma tónica a lo largo de la temporada.

Enrique PEYRONA

# ANUNCIOS POR PALABRAS



DIA 9 DE NOVIEMBRE

**ARIES.** (21-3, 20-4). - Sus relaciones afectivas le proporcionarán grandes satisfacciones entre amigos no darán el resultado que espera, posibles pérdidas de dinero.

**TAURO.** (21-4, 20-5). - Ponga su trabajo al día, de modo que lo deje todo bien organizado para las próximas vacaciones. Vigile las dolencias hepáticas. Sea muy discreto en lo concierne al idilio secreto.

**GEMINIS.** (21-5, 20-6). - Domine sus nervios, de lo contrario se enfrentará con alguien. No se deje llevar por sus sentimientos y reconozca la falta cometida por la persona amada.

**CANCER.** (21-6, 20-7). - Las últimas horas del día serán muy favorables para las relaciones amorosas, pero domine sus celos.

**LEO.** (21-7, 21-8). - Los asuntos relacionados con su trabajo no variarán, procure ganarse sus compañeros.

**VIRGO.** (22-8, 22-9). - No se apresure, si ha de viajar hágalo sin impaciencias. La jornada amorosa será muy feliz, ya que contará con el cariño de esa persona.

**LIBRA.** (23-9, 22-10). - Déjese llevar por el consejo de sus familiares, esa persona no le conviene. No mezcle a los amigos con las finanzas, el resultado sería fatal.

**ESCORPIÓN.** (23-10, 22-11). - Las aficiones deportivas le costarán más dinero del que puede gastar, tenga cuidado. No se deje engañar por el encanto de esa persona, puede lamentarse.

**SAGITARIO.** (23-11, 20-12). - El día será muy propicio para los asuntos de dinero, invierta en el juego lo que pueda. No sucederá la misma en lo que a amigos se refiere, hoy la suerte no estará de su parte.

**CAPRICORNIO.** (21-12, 19-1). - La salud continuará preocupándole, acuda cuanto antes a un médico. Póngase en contacto con gente importante, le será muy favorable.

**ACUARIO.** (21-1, 18-2). - Las actividades de este día no serán muy agradables, los planes previstos se "torcerán". Posible éxito en las relaciones afectivas, confíese a esa persona sus sentimientos.

**PISCIS.** (19-2, 20-3). - Le resultará difícil concentrarse en el trabajo, descanse y deje para mañana. No haga ninguna promesa, le resultará muy difícil cumplirla.

## ESTOS ANUNCIOS

SE RECIBEN EN TODAS LAS AGENCIAS DE PUBLICIDAD Y EN NUESTRA ADMINISTRACION LLAMANDO AL TELEFONO 21 69 83, AL PRECIO DE UNA PESETA POR PALABRA

### AUTOMOVILES

**CARTIE.** - Automoviles de importación.

**EXPOSICION y venta.** León XIII, 8

**VENDO Caravell** seminuevo, de particular a particular. Teléfono 239425

**MERCEDES 250 SE** excelente

**MERCEDES 220 SE** colas

**ALFA Romeo 1.750,** Berlina nuevo a estrenar

**VOLKSWAGEN** escarabajo 1.600 nuevo a estrenar

**GRUAS Guinea:** León XIII, 7. Teléfono 221298 y 373081 - Zaragoza

### HUESPEDES

**SECTOR Puerta del Carmen.** Particular 2 señoritas dormir. Habitación doble. Teléfono 22-81-54.

### ENSEÑANZA

**DARIA** clases francés y E. G. B. Teléfono 213889. De 4 a 7.

**INGRESOS** Telefónica, Correos, Clínicas (ambos sexos). Preparación: 343869.

**ACADEMIA** de peluqueras "Sandi". Delicias, 36. Señora, señorita, aprenda un oficio bonito y rentable. Matricúlese hoy mismo.

**BERDALA** Jardín de Infancia Párvulos y Educación General Básica, en los ocho cursos, masculino y femenino

**BERDALA.** Secretariado. Contabilidad. Banca.

**BERDALA.** Idiomas. Música.

**BERDALA.** Calculadores, Projectistas, Croquisadores, Delineantes.

**BERDALA.** Bachillerato.

**BERDALA** Joaquín Sorolla, 3. Tel. 371834. Colegio-Academia. BERDALA.

**GRADUADO** escolar: 343869

**INGRESOS:** Telefónica, Clínicas: 343869

**ACCESO** Tercero: 343869.

### SOLDADURA MODERNA

**Félix MARUGAN**

MARFEL

Lagasca, 17. Teléfs.: 220150 y 229423

### VARIOS

**EN RETALES** Royo, usted ya sabe que son retales... pero, no lo parecen.

**RETALES** Royo, en Royo, 13. Sector, Calvo Sotelo.

**PULIDOS** Escriche limpiará su industria.

**LOCALES.** Reina Fabiola, 180, 220. 211631.

**PULIDOS** Escriche abrillanta y limpia su piso, local y oficina.

**PULIDOS** Escriche, resolverá limpieza de las casas en comunidad.

**PULIDOS** Escriche: Fray Julián Garcés, 7. Teléfono 272579.

### REPARACION

**CONSTRUCCIONES** Metálicas. Industriales Lamana. Naves, cerrajería Lamana. Doce de Octubre, 31. Teléfono 272261.

**TALLERES** Cuéllar. Reparación en general de automóviles - chapa-pintura. Reparaciones garantizadas. Luis del Valle números 5-7. Telf.: 259930.

### FINCAS

**PLAZA JESUS.** 4 habitaciones, 74 metros cuadrados, portería, y ascensor 400.000 facilidades de pago.

**FINCAS CASAMIAN.** San Miguel, 9. 1.º Teléfonos: 222840-222768.

**ESTUDIANTE** de Filosofía daría clases de Latín y Griego hasta 6. de Bachiller. Llamar al Teléfono: 215278.

**FINCAS CASAMIAN.** San Miguel, 9. 1.º Teléfonos: 222840-222768.

**MILLAN ASTRAY.** 4 habitaciones, calefacción central, 100 m<sup>2</sup>. exterior todas las mejoras. 850.000 Ptas. Fincas Casamián (Agt. colegiado), San Miguel, 9.1.º C.

**PROLONGACION** de Marina Moreno, 5 Habitaciones con calefacción y agua caliente central. Muchos vecinos. 94 metros cuadrados útiles. Precio 850.000. Facilidades hasta 10 años.

**AVDA. NAVARRA,** 4 habitaciones, calefacción central, 85 metros cuadrados útiles. Acogido al Grupo I. Muchas mejoras. Precio 750.000.

**LEOPOLDO** Romeo, núm. 28. Piso de 4 y 5 habitaciones. Próximos al centro (Las Fuentes) acogidos al Grupo I con todas las mejoras y terminación 7 meses. Desde 108.000 de entrada y cómodas facilidades hasta 10 años.

**AVDA. CATALUÑA,** 253. 4 Habitaciones, exterior. Magnífica orientación. Muchas mejoras. Portería.

**AVDA. MADRID,** 283.- Grupo I, 4 habitaciones 70 metros cuadrados, exterior. 520.000 ptas.

**LOCALES** Grupo I, 178 metros cuadrados y 200 metros cuadrados. Calle Cobarrubias y Borderas. Facilidades de pago. Posibilidad de entreplanta.

**DELICIAS,** 4 habitaciones 76 metros cuadrados útiles con portería y ascensor. Todas las mejoras y terminación 5 meses. Precio 475.000. Facilidades de pago.

**JOSE OTO** 3 habitaciones 76 metros cuadrados útiles con portería y ascensor. Todas las mejoras y terminación 5 meses. Precio 475.000. Facilidades de pago.

**FINCAS CASAMIAN.** - Agente de la Propiedad Inmobiliaria. San Miguel, 9.1.º C.

## PISOS EN ARRIENDO

Sacramento, 12. 1.º ..... 1.500

Sacramento, 12. 3.º ..... 1.500

Sacramento, 12. 4.º ..... 1.500

Alfonso, 43, 3.º. Informes en la misma ..... 3.000

Casta Alvarez, 17. 4.º - 4 habitaciones y servicio. ... 1.500

Atarés, 4.6. para oficinas, con calefacción. .... 5.500

Gral Mola, 19 piso para oficinas. .... 12.000

Barcelona, 65 - piso ..... 1.000

Atarés, 4. 1.º para oficinas. .... 4.500

Vasconia, 4-1.º dcha., 5 habitaciones. Razón, 2.º dcha. 3.000

Vasconia, 4-3.º izqda., 4 habitaciones. Razón, 2.º dcha. 2.500

Juan Pablo Bonet, 25 pral. 5 habitaciones y terraza. Razón pral. izqda. .... 3.800

## LOCALES EN ARRIENDO

Camino de Las Torres, 92, local de 156 m<sup>2</sup>. Razón portería. Teléfono 226461

Avila, 1, 180 m<sup>2</sup> más 100 m<sup>2</sup> de sótano. Razón: Gil de Jasa, 6. Teléfono 230738

Bolonia, 16 local muy grande de 250 m<sup>2</sup>. .... 15.000

Echegaray, 10 de 150 m<sup>2</sup>. con dos puertas de entrada. .... 9.000

Laguna de Rins, 5. Local para Oficinas o tienda (120 metros cuadrados). .... 7.500

Antonio Bravo, 10; 300 m<sup>2</sup>. Teléfono 253011. ... 12.000

NOTA: Para arrendamiento de los pisos, se precisan referencias del solicitante, sin estos requisitos no se podrán atender

## VENTAS

**VENDO** terreno, cerrado, con agua propia, luz y fuerza, en la Carretera de Logroño, entrada del camino de Pinseque, cerca de El Cachirulo, Teléfono 216983.

**VENDO** piano decoración. Teléfono 25 21 74, mañanas.

**VENDO** estufa butano industrial, buen estado. telf. 3700

**VENDO** propio para bar, corrientes, 5 lámparas. Teléfono 276331.

**VENDO** piso en sector Torreón

## SONRISAS de ESPAÑA

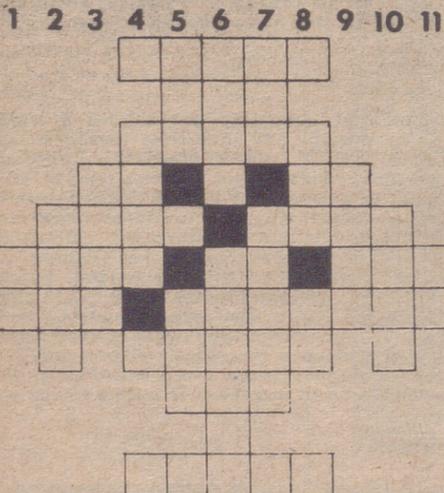


Callaros... no griteis... que no pican...

Pero... ¿no son... CON... GRITOS...?



Suscribase a ARAGON/exprés



## CRUCIGRAMA

**HORIZONTALES.**—1: Carmesí oscuro usado para pintar al fresco. - Río gallego, en plural.—3: Desperdicio de piel, que sirve para hacer la cola que usan los pintores.—4: Cincuenta y uno.— Pronombre.—5: Martillo grande de madera. Pez acantopterigio comestible, de dos a tres metros de largo. 6: Falto de letras o noticias. - Contracción. - Aféresis.—7: Demostrativo. - Se apropia de cosas en perjuicio de los demás. 8: Conviene un sonido con otro.—9: Demostrativo.—11: Cada una de las fracciones que resultan de dividir un todo.

**VERTICALES.**—1: Pronombre.—2: Mueble.—3: Gran masa de agua depositada en hondonadas del terreno.—4: Ensotijado.—5: Interpreta el sentido de los textos escritos. Guise.—6: Pellejo para vino, aceite, etc. - Perseguir sin fregua a un animal o a una persona.—7: Canción canaria. Dicese de un pueblo nómada, que procedente del Cáucaso invadió la Galia y España.—8: Personaje bíblico. - Familiarmente padre.—9: Lo más substancial e importante de una cosa.—10: Nombre femenino.—11: Deidad egipcia.

## Solución al crucigrama anterior

**HORIZONTALES.**—1: Pulga.—2: Via.—3: Cansa.—4: Ve. Re.—5: Mico. - Real.—6: Mata. - Ea. - Sal.—7: Eco. - Epilogo.—8: Avido.—9: Acá.—11: Basto.

**VERTICALES.**—1: Me.—2: Maca.—3: Vito.—4: Ceca.—5: Uva.—6: Lino. - Epicos.—7: Gas. - Raida.—8: Are. - Lo. 9: Easo.—10: Lago.—11: Lo.

# TARAZONA

expres

CORRESPONSAL - DELEGADO:  
BALBINO SERRANO GRIMAL  
Capuchinos, 4 - Teléfono 266

## ESCAPARATE CIUDADANO

### ● DESAPARECE EL VIEJO LAVADERO PUBLICO DE SAN JUAN

En estos tiempos en que la sociedad de consumo tiene como metas el televisor, el lavaplatos o el utilitario, resultaba anacrónica la existencia en el centro de la ciudad del Lavadero Público de San Juan.

Con su desaparición, decretada por el Ayuntamiento, la actual calle del General Franco ofrecerá nuevas perspectivas y por su pavimentación, privilegiada orientación al mediodía y la ausencia de tránsito rodado, se convertirá en una de las más gratas de la ciudad. A este objetivo colabora de forma decidida la iniciativa privada y estamos seguros que en breve plazo podrán contrastar los ciudadanos la enorme ventaja que la desaparición del Lavadero ha representado para aquel sector.

Habrán personas de edad — ¡qué duda cabe! — que lamentarán con nostalgia la decisión municipal. Se trataba de una estampa a la que sus ojos estaban acostumbrados y hasta es posible que les traiga recuerdos y añoranzas de sus años mozos.

Para la mayoría de los turiasonenses, en cambio, el Lavadero de San Juan bien muerto está. No habrá más remedio — porque es de justicia — agradecerle los "servicios prestados" y hasta darle las gracias por su muerte, que ha dado paso al nacimiento de una moderna y bonita arteria urbana que...

Pues sí, dentro de unos años nuevas tendencias estéticas o urbanísticas convertirán los que hoy nos parece bonito en una vía pobretona e inadecuada. Y otro ayuntamiento...

Claro que para entonces ya habrá bajado agua por el Queiles y hasta es posible que ese Moncayo, hoy maravilloso remanso de paz y sosiego, sea cruzado de punta a punta por carreteras y telecabinas, esté esmaltado de hoteles y urbanizaciones y su limpia atmósfera y sus cristalinas aguas, estén ya manchadas por la contaminación. Ante este porvenir casi está uno por volverse al viejo Lavadero de San Juan...

Esto es broma, claro está, porque el porvenir siempre es esperanza.

Julio CALAHORRA

# Navarra y el Moncayo

## ● EL PATRONATO DE LA VIVIENDA DE TUDELA PROYECTA LA CONSTRUCCION DE 100 CHALETS EN LA ZONA DE SAN MARTIN

Pues sí, Navarra está descubriendo el Moncayo. Resulta curioso comprobar cómo la matrícula automovilística NA, es casi la de mayor afluencia a nuestro monte, son centenares los turistas y autocares navarros que, aun en esta época del año, se trasladan al Moncayo para gozar de sus bellezas y de su paz.

Hace unos días, hablábamos con directivos del Patronato de Viviendas que existe en la vecina Tudela. Patronato que en la ciudad ribereña ha construido ya centenares de pisos que constituyen por sí un populoso barrio tudelano.

Nos decían que se habían puesto de acuerdo con el Ayuntamiento de San Martín del Moncayo para la adquisición de terrenos en los que proyectaban construir un centenar de chalets que sirviesen de recreo y solaz para los tudelanos que quisiesen poseer una propiedad veraniega en el monte Moncayo. La idea, tan solo en anteproyecto, ha tenido una gran acogida en Navarra, hasta el punto de que prácticamente están ya vendidos los futuros cien chalets.

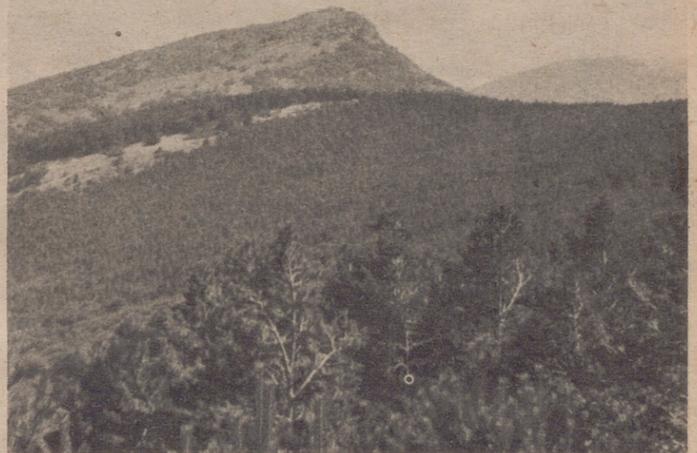
### EMPLAZAMIENTO DE LA COLONIA

Se ubicará esta colonia, en la carretera forestal de San Martín a Agramonte en su lado derecho, sobre unas laderas llenas de pinos y a unos 850 metros de altura. Tienen ya resuelto el problema de suministro de agua potable y de conducción de energía eléctrica, y se han iniciado ya los estudios a nivel de arquitecto, del proyecto definitivo de urbanización y construcción.

La primera fase de construcción se iniciará en el próximo mes de febrero y es muy posible que en el verano de 1973 se ocupen los primeros chalets.

Tarazona-Expres, fiel defensora de los intereses de la comarca de Tarazona se congratula de esta noticia, que en definitiva redundará en beneficio de nuestro Moncayo y de un pueblo de nuestra Comarca.

Es fácil suponer la inyección de optimismo, aparte los beneficios socioeconómicos que esto supone para el pueblo de San Martín, y de ellos todo buen turiasonense debe alegrarse.



Sólo nos entristece una cosa, y es que Zaragoza, no se fije en el único monte de interés que tiene en su provincia, que tenga que ser una vecina provincia, por otro lado muy querida por nosotros, la que descubra y se disponga a promocionar una zona turística que tantas y tantas veces ha defendido y defiende Tarazona. Bienvenidos los navarros, con sus ideas y sus ganas de bien hacer. En definitiva, lo importante es hacer cosas buenas, no importa quien las haga.

Navarra, en continuo afán de expansión ha sabido vislumbrar las grandes posibilidades moncaínas, y, sin dudar, ha

puesto manos a la obra. Como también pondrá a otros niveles. ¿Os acordáis del Pantano del Val? su interés por conseguir beneficios y un bienestar mayor para sus ciudadanos.

A ver si este alidabonazo despierta un poco el interés zaragozano, de la capital y de la provincia, que después no nos lamentemos y digamos si se hubiera hecho, si se hubiera dicho, ¿El qué? ¿Cuándo? Si ese momento llega tendremos que decir que fue por apatía, desinterés y olvido de los zaragozanos. Navarra ha descubierto el Moncayo...

Serrano GRIMAL

## EL ALAGON

### ● SUFRIO EN NUESTRO CAMPO SU PRIMERA DERROTA

En este partido matinal, vimos el domingo un Eureka "B" que va a más y que de seguir así habrá que contar con el en este su Grupo de Segunda Regional. Aguantó los 90 minutos perfectamente, y lo que es mejor con un juego brillante y perfectamente coordinado, poniendo en un brete al buen hacer del Alagón "gallito" de esta categoría, pero que en "San Juan" nada pudo ante la velocidad y juventud de los turiasonenses. El Alagón en el primer tiempo, dejó constancia de su fama, mostrándose incisivo y dominando en algunas ocasiones, pero en la segunda mitad se desfondó y mostró su exceso de kilos y su baja forma física, actuando con alguna marrullería propia de estos equipos "veteranos".

El único gol del partido, lo marcó González en la primera mitad, de tiro bien colocado e intencionado, este jugador había sustituido a Milagro, el cual en el tiempo que actuó mostró buenas maneras y clase.

En la continuación del encuentro, ya lo hemos dicho, el acoso y dominio del Eureka fue constante, y no se alteró el

marcador gracias al buen hacer de la defensa y portero forasteros. Por el Alagón y en el segundo tiempo cambiaron Blanco por Benito y Romero por Rodrigo. El Eureka en este mismo período sustituyó a Lozano por Manrique.

Arbitró el Colegiado Sr. Pascual Santamaría que en líneas generales estuvo bien, en la segunda mitad expulsó al jugador del Alagón, Vela, estimamos que a pesar de las protestas de los "alagoneros", la expulsión fue justificadísima, ya que Vela, se mostró durante el encuentro con exceso de "fortaleza".

Por el Eureka destacaron: Bona, Zugasti, Lasheras, Albericio, Lozano, González y Lapuente. Por el Alagón, Torres, Marquina, Morales, Fraguas, Benito y Pardo.

Alineaciones:  
C.F. Eureka B. Bona, Zugasti, Santos, Fraguas, García, Lasheras, Milagro, (González), Calvo, Albericio, Lozano (Manrique), Lapuente.

C.F. Alagón: Torres, Romero (Rodrigo), Marquina, Morales, Abos, Zamora, Fraguas, Benito (Blanco), Vela, Bergel, Pardo.

Serrano GRIMAL

## Nuevo triunfo del EUREKA

### ● VENCIO CLARAMENTE AL LECIÑENA, EL MEJOR EQUIPO QUE PASO POR SAN JUAN

En partido vespertino, tuvimos el domingo fútbol por partida doble, se enfrentaron el equipo local y el C.D. Leciñena en partido de Liga correspondiente a la Primera Regional. En primer lugar debemos decir que el Leciñena es el mejor equipo de la categoría que hasta ahora ha pasado por "San Juan", está bien conjuntado, tiene juventud y sabe hacer fútbol de calidad, ¡ya era hora de ver un partido en que los forasteros hicieran algo más que "patadón y balones fuera"!

#### UN TIEMPO POR EQUIPO

Las características del partido, fueron la de un tiempo para cada equipo, el primer período correspondió al Eureka y el segundo tiempo al Leciñena. Los rojillos se apuntaron tres goles en la primera parte que serían los únicos del partido.

El primero obra de Terrado II, al sacar una falta directa, que supo colocarla en la portería de Fernando por el único hueco que dejaba la barrera y el propio canchero; fue un tanto magnífico. El segundo fue marcado por la propia defensa del Leciñena, perfectamente acosada por la delantera local, que obligó a hacer dejar el balón al portero con tan mala fortuna que hizo subir el marcador a favor de los de casa y el tercer gol lo ejecutó maravillosamente de cabeza Sainz. ¡Qué gol! Digno de la firma de un primera división.

El segundo tiempo fue de intenso dominio del

Leciñena que mostró las cualidades que dejamos apuntadas al principio de este comentario. El Eureka fue desbordado en esta parte, sin que ello quiera decir que los turiasonenses no acosasen a ratos, la buena actuación de Mariano hizo que los de fuera no se anotasen algún tanto.

#### GRAN MOMENTO DE JUEGO

El Eureka atraviesa un momento de juego estúpido, de seguir así seguros estamos de que nos tendrá que reservar un puesto en la Preferente, a nuestros muchachos se les ve cada vez más y más conjuntados, saben dosificarse, como lo hicieron el domingo, y en un rato de buen fútbol resuelven los partidos a su favor. El público que casi llenaba el campo parece que ya va entrando en ambiente y comienza a animar al equipo como se lo merece.

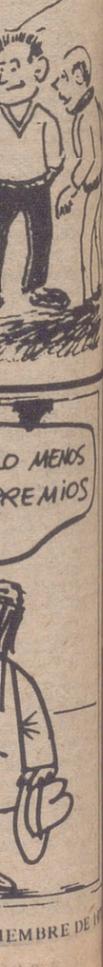
Por el Eureka destacaremos a Mariano, Alfonso, Navarro, León, Terrado I y Terrado II (¡que gran pareja de jugadores!) Sainz y Royo.

El Leciñena, además de conjunto muestra muy buenas individualidades como: Fernando, Murillo, Puig, los Marcen y Cuartero.

Arbitró el Colegiado Sr. Arribas que lo hizo perfectamente muy bien avudado en las bandas por Pascual y Mateo.

C.F. Eureka: Mariano, Alfonso, Navarro, Gimenez, León, Sanz, Terrado II, Viljuesca, Sainz, Terrado I, Royo.

FUTBOL



# MUSICAL



## Jorge CAFRUNE, un gaucho perdido en NUEVA YORK

**J**ORGE Cafrune paseaba por Manhattan. Alto, enorme, vestido de gaucho, observa los altos edificios con una mueca de indiferencia. Jorge siempre ha preferido el campo.

La apresurada gente de Nueva York, insensible a la sorpresa frenaba su paso para preguntar al "cantor" su procedencia. Cafrune unas veces respondía que argentino y otras que español. Incluso comentó: "soy un hombre hispano".

Y es que Cafrune se impuso al gaucho

perdido en la ciudad. "Yo soy un hombre de campo, canto al campo y me siento feliz en el campo. Allí, en Argentina, están mis hijos, mi rancho y mis caballos. Aquí están los demás". El poncho rojo de Cafrune destacaba en la niebla gris azul de Nueva York. Cafrune lo sabía y sonreía feliz. Un tigre diseado en la puerta de una tienda expresaba una fabricada fiera. Jorge sintió pena por él y pidió una fotografía.

A.S

PRODUCIDO  
POR JUNIOR

## Dimpol, EL RECIEN LLEGADO

**A**L parecer Junior ha decidido pasarse a la producción discográfica. Su carrera como cantante se mantiene gracias al prestigio más que por sus últimos éxitos. Junior asegura siempre que su próximo disco va a suponer un triunfo y que su línea de composición marcha por el camino de lo más innovador. Sin embargo, Junior posa como "bello" y no consigue colocarse en los número 1 de los "hit-parade".

Recientemente su esposa, Rocío Durcal, ha grabado unas canciones de Junior. Quizá de este modo haya más suerte. Pero mientras Junior espera a que salga el disco de Rocío ha decidido producir a una nueva voz: la de Dimpol. Pero él, Junior ha ayudado a Dimpol en la grabación de su primer disco, un "single" que contiene "Sueños que vivimos sin pensar" y "No dejaré que te vayas". Junior es también el compositor de la segunda melodía.

Dimpol no posee aspecto de disfrutar de una voz potente, pero se defiende con la melodía. Al menos, desde los dieciocho años hasta sus actuales veintuno, Dimpol ha acudido a recibir clases de canto para educar su voz.

Sin embargo, Dimpol parece demasiado tímido para haberse impuesto la obligación de triunfar en el mundo de la canción. "Es cierto que tengo aspecto de ser introvertido y pacífico. Pero no me dejo pisar por nadie". Amén.

"ARGENTINO O  
ESPAÑOL...  
HISPANO"

## "Jackson Five"

El negocio de su

PROPIA  
IMAGEN

**E**L popular grupo musical vocal "Jackson Five" tuvo su gran momento con la canción "A.B.C...1,2,3...". Sin embargo, los cinco hermanos Jackson, más uno, han logrado mantenerse dentro de la clasificación de los elegidos por los aficionados a la música "pop".

El caso es que, quizá debido a un extraño mecanismo incontrolado del favor del público, "Jackson Five" ha logrado ser fiel a su propia imagen. Las seis sonrisas amplias y su enorme entusiasmo a la hora de interpretar un tema han permitido que el grupo no sea olvidado. Al público le agrada la sensación de oír a cinco hermanos más uno interpretar música ligera con la misma naturalidad con que podrían estar ensayando en su casa.

"Jackson Five" tiene ritmo y sabe interpretar sus melodías de un modo bastante auténtico. Saben que no son los "Beatles" ni los "Rolling Stones" y que no supondrán ningún avance espectacular para la música. Sin embargo, se han anclado en su naturalidad. Por otra parte al público siempre le ha agradado la imagen de "familia Trapp" que producen los muchachos, y no hay que olvidar que mientras "El Padrino" no demuestre lo contrario, "Sonrisas y lágrimas" ha sido la película más taquillera de la Historia del Cine.

Mark FINNEY.



## PERLA CRISTAL GRABA su primer DISCO

UN POEMA DE  
BECQUER CON  
MUSICA DE  
MANOLO DIAZ

**P**ERLA Cristal estaba contenta. Después de muchos años de haber trabajado en las salas de fiestas españolas le habían dado su oportunidad. Perla Cristal acaba de grabar su primer disco. Se trata de un "single" que contiene dos canciones compuestas por Manolo Díaz. El texto de una de ellas es "Cuando me lo contaron sentí frío". El famoso poema de Gustavo Adolfo Becquer, y Paloma Lorena es la autora de la letra de la segunda.

—¿Produce sensación de novel grabar un disco después de tantos años de carrera?

—Produce una sensación extraña. Estoy acostumbrada a cantar en directo y a recibir el aplauso del público. Por los aplausos y los contratos deduzco mi Popularidad. Soy una ignorante en materia de "hit-parades" y no conozco los mecanismos del mundo del disco. Sin embargo, creo que este disco va a "pegar" fuerte. Sé dice así, ¿no?

—¿Por qué has tardado tanto tiempo en grabar un disco?

—No lo sé. Por pereza, porque nadie me contrataba y yo no luchaba por conseguirlo. Las cantantes de repertorio tradicional son populares pero no comerciales. Necesitaba una canción acorde a mi estilo pero que resultara algo nuevo. Creo que en estas canciones de Manolo Díaz he encontrado las dos cosas.

H. SAULTIER



**C**ILLA Black discutía con su agente en uno de los pasillos del aeropuerto de Heathrow. Al parecer, la discusión no traspasaba los límites de lo correcto, a pesar de que el tema central fueran los dólares.

Cilla Black comentó a los periodistas: "Voy a Estados Unidos a discutir los contratos de unas actuaciones que me han propuesto".

El caso es que Cilla Black nunca ha sido una cantante de "Hit Parade". Descubierta por los seguidores de la música ligera gracias a "Anyone who had a heart" ("Tu no tienes corazón"), la canción que Bacharach y David compusieron para su cantante preferida Dionne Warwick, pero que Cilla tuvo la astucia de lanzar en el mercado europeo antes de que Dionne distribuyera su éxito, Cilla no ha conocido más éxitos de multitudes.

Recientemente, la cantante sufrió un accidente automovilístico y la Prensa le concedió alguna importancia. Las malas lenguas comentaban que Cilla había tenido la suerte de accidentarse en verano, época de escasez de noticias. Cilla en el aeropuerto mostraba la pequeña cicatriz que tiene en uno de los dedos de la mano y comentaba: "esto es todo lo que ha quedado del accidente".

"Tengo ilusión por marchar a los Estados Unidos. Para una cantante, ser reclamada por las cadenas de TV de aquel país supone una especie de reconocimiento de calidad. Hoy por hoy la música ligera, continúa siendo hija de jazz. Por este motivo, Estados Unidos se mantiene en primer lugar. De vez en cuando surgen fenómenos en otros países, como los Beatles, pero se trata de excepciones. Espero encontrar canciones que sirvan para lanzar un nuevo "larga duración"

Mark STEVENS

CILLA BLACK,  
experta en  
aritmética

## U.S.A.

SE MANTIENE EN  
EL N.º. DE LA  
MUSICA MODERNA

